

0824Juli2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

che
ommen



Schönen Kirchtag!

Das Fest der Feste, der 72. Villacher Kirchtag, geht vom 26. Juli bis zum 2. August in unserer Altstadt über die Bühne.

Feiern Sie mit! Mehr auf den Seiten 12-17

Neue Netzabstützung

Die Arbeiten für die 220/110-kV-Netzabstützung Villach Süd sind voll in Gang.



Hubschraubereinsatz für die KNG-Kärnten Netz GmbH

Am Mittwoch, 10. Juni 2015 tat sich einiges im „Luftraum“ Fürnitz und Umgebung. Mit einem Hubschrauber führte die KNG-Kärnten Netz GmbH die Seilzugarbeiten für den ersten Abschnitt der neuen 110-kV-Leitungen durch. Projektleiter DI Gernot Kowatsch erklärte die Arbeiten: „Mit dem Hubschrauber spannte die Leitungsbaufirma ein Vorseil entlang der Leitungstrasse, mit dem dann die einzelnen Leiterseile zu den Masten gezogen wurden.“ Der erste Abschnitt der Leitung ist etwa einen Kilometer lang, vom Gelände des neuen Umspannwerkes südlich von Fürnitz bis zur Südbahn.

Zu späteren Zeitpunkten wird die KNG-Kärnten Netz GmbH, ein Tochterunternehmen der Kelag, auch auf anderen Abschnitten der Leitungstrasse tageweise Hubschrauber für diese Arbeiten einsetzen. Die Arbeiten für die 110-kV-Leitungen können voraussichtlich mit Herbst 2016 abgeschlossen werden.

ABLAUF NACH PLAN. Zügig voran schreiten auch die Arbeiten für das 220/110-kV-Umspannwerk im Süden von Fürnitz. Derzeit wird der Untergrund für die 220-kV- und die 110-kV-Schaltanlagen aufbereitet und gefestigt. Mit der Errichtung der Schaltanlagen wird Anfang 2016 begonnen. 2017 sollen das 220/110-kV-Umspannwerk und die 110-kV-Leitungen in Betrieb gehen.

Die 110-kV-Leitungen und das 220/110-kV-Umspannwerk bilden das Großprojekt 220/110-kV-Netzabstützung Villach. 15 Mitarbeiter der Kärnten Netz GmbH und rund 100 Mitarbeiter von anderen Unternehmen arbeiten derzeit an der Umsetzung dieses Projektes. Die KNG-Kärnten Netz GmbH und Projektpartner APG-Austrian Power Grid investieren gemeinsam rund 80 Millionen Euro.

SICHER IN DIE ZUKUNFT. Die 220/110-kV-Netzabstützung Villach Süd dient der sicheren und ausreichenden Stromversorgung im Großraum Villach in den nächsten Jahrzehnten und ist eine wichtige Voraussetzung für die Weiterentwicklung dieses Wirtschaftsstandortes.

**Kärnten
Netz**
Ein Unternehmen der Kelag

Inhalt



SEITE 04-08

IN DER ALTSTADT IST WAS LOS

Zig neue, attraktive Betriebe haben in den vergangenen Monaten eröffnet. Ein paar Tipps für den nächsten Altstadtbummel.



SEITE 22

BESTE WASSERQUALITÄT

In den Seen unserer Stadt kann man bedenkenlos abtauchen. Etliche moderne Strandbäder sind zudem kostenlos.



SEITE 24

PROJEKT MUTIGE ZUKUNFT

Die Krise „nicht ungenützt vorbeischieben zu lassen“ rieten die Experten beim Wirtschaftsgespräch unserer Stadt.

28, 30-31 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

36-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



DANKE. Das katastrophale Unwetter Anfang am 8. Juli forderte in unserer Stadt alle Einsatzkräfte. Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Bürgermeister Günther Albel, Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher und Feuerwehrchef Andreas Stroitz dankten allen, die geholfen haben (Seite 10). FOTO: WERNIG

Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!

Unsere Altstadt hat wieder einmal die Nase deutlich vorn. Wir dürfen uns nicht nur über zig neue, attraktive Geschäfte freuen, die hier in den vergangenen Monaten eröffnet haben. Unser dynamisches Stadtmarketing hat jetzt mit seiner innovativen CITY APP die österreichischen Mitbewerber wieder einmal auf die Plätze verwiesen. Die mit vielen nützlichen Informationen und Werkzeugen ausgestattete APP spielt alle Stückerln, die man als Altstadtkundin und -kunde gut brauchen kann. Ich habe sie mir auch bereits auf mein Smartphone geladen und bin jedesmal aufs Neue überrascht und begeistert, was sie so alles kann.

Wirklich beeindruckt bin ich aber auch vom gelungenen Branchenmix, den unsere Altstadt uns Einheimischen und natürlich auch unseren Gästen bietet. Etliche neue Lokale sind in den vergangenen Wochen dazugekommen, außerdem hochwertige Genussbetriebe und Geschäfte, die sich beste Qualität und Kundenzufrie-

denheit selbst als Ziel setzen. Man muss sowohl dem Stadtmarketing als auch den vielen engagierten Unternehmerinnen und Unternehmern gratulieren, dass sie unser schönstes Einkaufszentrum, unsere Altstadt, mit viel Liebe und Umsicht mit immer neuen Ideen erfüllen. Mit unserer erfolgreichen Altstadtoffensive haben wir als Stadt optimale Rahmenbedingungen dafür geschaffen (Seiten 04-08).

Von der allerschönsten Seite zeigt sich unsere Altstadt vor allem auch in den nächsten Tagen, wenn wir unseren Kirchtag feiern. Ich freue mich schon auf viele nette Begegnungen und lade Sie herzlich zum Villacher Kirchtag ein!

Mit besten Grüßen

Ihr

Bürgermeister
Günther Albel

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242 / 205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242 / 205-1700, Fax 04242 / 205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Neudörfel. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242 / 205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörfel. **Auflage:** 37.080 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottillie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242 / 24454, E-Mail villach@topteam.at. **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 27.8.2015. Anzeigenschluss: 4.8.2015.

Die beste Adresse Teil 1

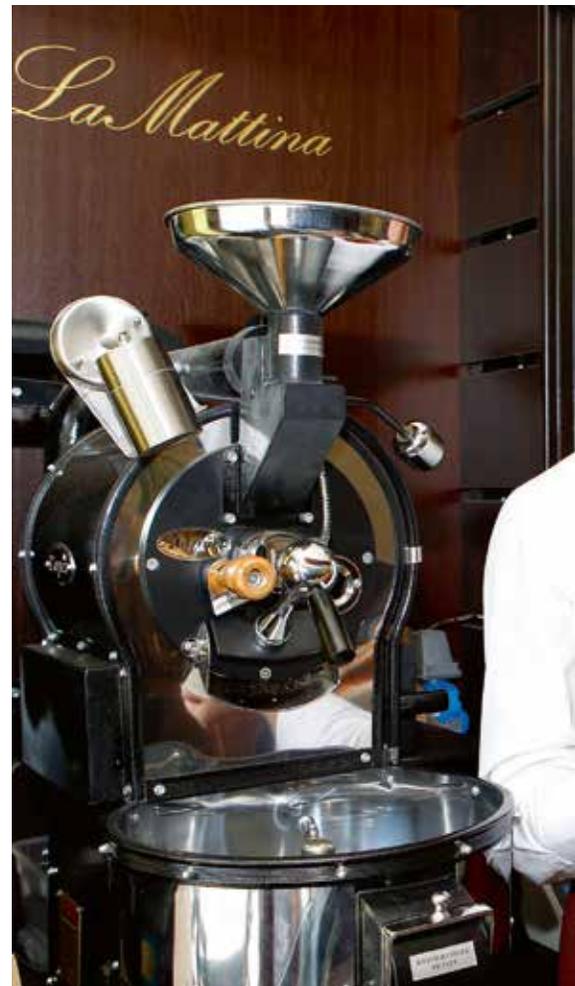
Mehr als 30 neue Betriebe haben in den vergangenen Monaten in unserer Altstadt, der besten Adresse für Unternehmen, eröffnet. Wir stellen Ihnen einige der engagierten Geschäftsideen vor.

BigTrailMama

Alles, was Biker halt so benötigen, und zwar wirklich alles, hat Carlo Miorin in seinem Laden Big Trail Mama in der Widmannsgasse/Draulände anzubieten. Radgabeln, Bremsen, Radschläuche selbst ungewöhnlicheren Ausmaßes, Sattel, Radzubehör für jene Drahtesel, mit denen man durch das schwere Gelände cruisen kann und noch viel mehr bietet das Fachgeschäft an der Südseite des Wochenmarktes. Insider wissen und schätzen ganz besonders, dass man ein Geschäft diesen Zuschnitts in einer Altstadt findet.

ONLINE. Miorin hat seinen ganzen Laden aber auch ins weltweite Netz gestellt und damit eine zukunftsfitte Schiene gelegt, die selbst überzeugte und anspruchsvolle Kunden von weit her anzieht. Auf www.bigtrailmama.com tut sich die ganze Welt für die coolsten Biker unter der Sonne auf.

Carlo Miorin ist der Spezialist für lässige Bikes aller Art und besondere Spezifikation.



Miramare



Agnese und Marco Stagni mit Mitarbeiterin Sabine Agnola sind Spezialisten für frischen Fisch.

Ab in die Pfanne oder das Backrohr! So perfekt – geputzt, geschuppt, filetiert – bereitet das Trio des neuen Fischgeschäftes „Miramare“ in der Italiener Straße auf, was es mehrmals pro Woche frisch aus dem Hafen von Triest in die Villacher Altstadt geliefert bekommt. Köstliche Meeresfische und Meeresfrüchte verkaufen die Geschwister Agnese und Marco Stagni mit ihrer Mitarbeiterin Sabina Agnola von Dienstag bis Samstag. „Die besten Tipps und Rezepte für die Zubereitung gibt es bei uns auf Wunsch gleich kostenlos dazu!“, versichern die Drei. Und auch passende, schon vorbereitete Salate machen in der Miramare-Vitrine richtig Lust auf ein geschmackiges, gesundes und leichtes Essen.

ANGEBOT. Die Adresse in der Italiener Straße erscheint dem Fischverkäufer-Team ideal, um das Angebot in naher Zukunft auch um fischige Mittagsimbisse zu erweitern. Chef Marco schwärmt von den Essensvorlieben der Villacherinnen und Villacher: „Auf Facebook haben wir bereits mehr als 360 ‚mi piace‘!“



La Mattina

Das Herz wahrer Genießerinnen und Genießer schlägt höher, wenn sie die neue Kaffeerösterei in der Nikolaigasse betreten: 34 Sorten Kaffee und 20 verschiedene Tees hält Razvan Ilse Ban für seine Kundinnen und Kunden bereit. Der gebürtige Rumäne hat eine Ausbildung am Tourismuskolleg in Warmbad hinter sich und suchte sich mit seinem Geschäftspartner die Nikolaigasse für den gediegenen Betrieb aus. „Man kann hier bei uns alle Kaffees, meist Arabica-Sorten, und Tees – diese kommen aus Japan, Nepal und dem Himalaja – kosten“, sagt er. „Wir arbeiten ohne Konservierungsmittel und Aromastoffe.“ Auf Wunsch stellt er gern individuelle Mischungen zusammen. „Preislich bewegen wir uns im sehr, sehr fairen Bereich“, erklärt der Kaffeeröster. Verkostungen für Interessierte sind bereits in Planung.

VERNETZT. Auf www.lamattina.at kann man gustieren und gleich bestellen.

Kaffeeröster Razvan Ilse Ban hat in der Nikolaigasse die passende Adresse für seinen Betrieb gefunden.

„Die bunte Vielfalt und die hohe Qualität vieler Altstadtbetriebe werten das Einkaufserlebnis enorm auf. Hier tut sich wirklich viel.“

Heinz Hilber, Werbefachmann



„Ich mag das Altstadtflair zum Bummeln, das kann kein Einkaufszentrum. Noch mehr individuelle Ständerln würde ich mir wünschen.“

Mag.a Romana Nuck,
St. Leonhard-Apotheke

by Lena



Silvia Lehner will mit ihrem Geschäft „Lena“ in der Postgasse mode- und qualitätsbewusste Damen beraten und einkleiden.

Auf die Qualität der Materialien legt sie großen Wert, auf modische Schnitte und natürlich auf beste Beratung. „Lena“-Chefin Silvia Lehner ist glücklich über ihre vielen, großen Schaufenster, in denen sie die aktuelle Mode präsentieren kann. „Die Postgasse ist eine Durchzugsstraße und für uns eine sehr gute Adresse, hier ist immer sehr viel los!“, sagt sie. Es macht ihr und ihrem Team großen Spaß, den Damen auch Ideen zu liefern, wie man die Teile untereinander mixen kann.

LEISTBAR. Mode soll Spaß machen und leistbar sein, davon ist die Unternehmerin überzeugt. „Wir bieten bei „Lena“ sehr hochwertige Qualität im mittleren Preissegment.“

Die Lichtung



Wirt Thomas Kraus hat sein gastronomisches Konzept im Ornellahof verwirklicht.

Bereits im Jahr 1580 findet der Ornellahof (zwischen Widmann- und Ringmauergasse) erstmals urkundliche Erwähnung. Die historische Liegenschaft strahlt soviel Atmosphäre aus, dass sich Thomas Kraus in die Gemäuer verliebt hat. In seinem nigelangelneuen Lokal „Die Lichtung“ setzt er Altbewährtes und Gängiges neben Speisen, die längst in Vergessenheit geraten sind. Fledermaus vom Rind etwa gehört dazu. Wichtig sind ihm beste Qualität und heimische Produkte. Herausgekommen ist eine wunderbare Mischung, die den Gästen gefällt. Vor allem der romantische, 210 Quadratmeter große, geschmackvoll und mit viel Grün ausgestaltete Innenhof hat es den Genießerinnen und Genießern angetan. Für den Wirt ist es „der schönste Hof unserer Altstadt“.

FAST IMMER DA. „Wir sind an fünfeinhalb Tagen in der Woche für unsere Gäste da!“, läßt Kraus ein. „Nur Montagnachmittag und am Sonntag haben wir geschlossen.“ Er kredenzt auch günstige Mittagsmenüs und abends sieht er sein Lokal im Mittelpreissegment.

www.lichtung-villach.at

Echte Aufbruchstimmung in Villach: Unsere Altstadt ist ein guter Boden für die Wirtschaft. Etliche neue, hochwertige Geschäfte, die den bereits bestehenden, guten Branchenmix ausgezeichnet ergänzen und aufwerten, haben in den vergangenen Wochen aufgesperrt. „Dass Qualität ein wichtiges Markenzeichen in der dichten Angebotspalette unserer Altstadt ist, beweist die Vielzahl an hochkarätigen Geschäften“, versichert Bürgermeister Günther Albel. „Engagierte Unternehmerinnen und Unternehmer bemühen sich, mit ihrem Angebot und Service die Kompetenz der Villacher Altstadt weiterzuentwickeln.“ Auch in den Gasen und Strassen, die an den Hauptplatz angrenzen, bietet Villach Topgeschäfte und einen bunten Branchenmix.

ALTSTADT MIT MEHRWERT. „Unsere Altstadt hat einen echten Mehrwert“, sagt Albel. „Hier ist nicht nur ein sehr guter Boden für die Wirtschaft, hier fühlen sich die Besucherinnen und Besucher ganz besonders wohl.“ Dieses Ambiente könne kein Einkaufszentrum bieten. Die Beliebtheit der „besten Adresse“ Villachs, unserer Altstadt, würden auch die 380 neuen, top ausgestatteten Wohnungen untermauern, die in den vergangenen Monaten ebenfalls ihn unmittelbarer Zentrumsnähe entstanden sind. FOTOS: HÖHER (10); STADT VILLACH (4)

DATEN & FAKTEN

Zehn Gehminuten im Umkreis des Villacher Hauptplatzes wohnen mehr als 4800 Menschen, hier gibt es mehr als 9100 Arbeitsplätze und 1024 Firmen. In den vergangenen Monaten haben rund 30 neue Betriebe eröffnet.



Wolke7

Helga Gulle (rechts mit Mitarbeiterin Sabine Enko) bietet alles, was eine Braut glücklich macht.

Am schönsten Tag des Lebens muss alles passen. Am Hauptplatz 11 / Ankershofengasse hat Helga Gulle nun „Wolke 7“ eröffnet. Second hand-Brautmode im Luxusstil, aber auch neue Kleider, bietet die Unternehmerin an. Die passenden Accessoires hat sie ebenfalls gleich bei der Hand. „Unsere Spezialität ist exklusive Brautmode auch von internationalen Designern zu absolut erschwinglichen Preisen“, erklärt die Unternehmerin. „Außerdem verkaufen wir entzückende Kleider für die kleinen Blumenmädchen, für Maturafeiern, Bälle und andere festliche Anlässe.“ Nicht nur Träume in Weiß finden sich in dem Altstadtgeschäft, edle Kostüme für die reifere Braut gibt es ebenfalls.

RUNDUM. „Unser Geschäft mit seinem historischen Gewölbe eignet sich auch vom Ambiente her wunderbar für die Ausstattung einer Braut“, sagt Gulle. www.wolke7-villach.com



Mit einer lustigen Geschäftsidee, die in Italien und bei Adria-Urlaubern schon viele Fans hat, punkten die beiden Udineser Unternehmer Stefano Ercole und Andrea Capone jetzt auch in unserer Altstadt. „mu“ heißt das coole, neue Geschäft in der Bahnhofstraße, das einem gleich wegen der türkisen Kuh ins Auge sticht. Cremiges Softeis in verschiedenen Geschmacksrichtungen füllen sich große und kleine Kundinnen und Kunden selbst in ihren Becher. Dazu gibt es Verfeinerungsprodukte zur Abrundung: Krokant, Streusel, Fruchtcremen etwa.

MODERN. Bezahlt wird der ganz individuell komponierte Eisbecher nach der Waage an der Kassa. Der neue Eis-Selbstbedienungsladen, der ganz ohne Wartezeit funktioniert, soll das ganze Jahr über offen sein. Im Winter, kündigen die Unternehmer an, wird das Eisangebot kleiner, dafür um beliebte italienische Dessertspezialitäten und Kaffee ergänzt. „Ein sympathischer Gewinn für unsere Altstadt“, waren sich die Gäste bei der Eröffnung einig. www.gelateriamu.it

Eisfreaks kommen bei „mu“ in der Bahnhofstraße voll auf ihre Kosten und können die cremige Köstlichkeit selbst „zapfen“.





Kidway

Hochwertiges Holzspielzeug – aber auch Produkte aus Bambus, Stoff und Karton – für das Kleinkind bis zum Volksschulalter findet man bei Kidway in der Lederergasse 32. Chefin Doris Scheriau wollte Spielzeug ins Kinderzimmer bringen, das die Phantasie anregt, langlebig ist und hohen pädagogischen Wert vermittelt. Jetzt begeistert das breite Sortiment aus Kugelbahnen, Wasserspielen, Kaufläden, Werkbänken, Kindermöbeln und vielem mehr Eltern, die Wert auf Qualität legen. Für Größere hat die begeisterte Unternehmerin die Spieleklassiker in schöner Holz Ausführung im Sortiment.

INTERAKTIV. Doris Scheriau ergänzt das nette Altstadtgeschäft mit einem Onlineauftritt www.kidway.at und dem dazugehörigen Onlineshop. In ihrem Blog gibt die Unternehmerin viele lesenswerte Tipps weiter, vom Gelingen des Kindergeburtstages bis zu den Kriterien für wertvolles Kinderspielzeug.

Doris Scheriau ist mit ihrem Laden „Kidway“ in eine Marktnische getreten: Sie verkauft mit Begeisterung hochwertiges Holzspielzeug.

alexander's



Gastronom Alexander Waldner verwöhnt seine Gäste in der Gerbergasse.

Er selbst ist Liebhaber guter Tropfen, leidenschaftlicher Koch und Genießer: Kürzlich hat Alexander Waldner seine Vinothek-Café-Bar in der Gerbergasse 21 eröffnet. Alexander Waldner hat internationale Ausbildungserfahrung und gibt dieses wertvolle Wissen gern an seine Gäste weiter. Und die Feinspitze haben eine Anlaufstelle mehr in unserer Altstadt. „Die Beratung meiner Kundinnen und Kunden steht im Vordergrund!“, versichert er. Die Köstlichkeiten, die man bei „Alexander's“ auch gleich kaufen kann, runden das hochwertige Angebot ab. Und weil der dynamische Wirt auf die Zukunft setzt, hat er einen Onlineshop gleich mit eröffnet. www.alexanders-vinothek.at

trend store



Der Flair unserer Altstadt passt perfekt zum trend store-Angebot.

An Ideen und Engagement mangelt es Oliver Hönlein und seiner Frau Chantal wirklich nicht. Zwischenzeitlich haben die beiden Top-Unternehmer hier das dritte Modegeschäft eröffnet. „Das Flair der Villacher Innenstadt ergänzt sich perfekt mit unserer Unternehmensphilosophie“, versichern die beiden. Nach einer Übersiedelung und Vergrößerung ihres trend stores am Oberen Kirchenplatz kam der trend store Dressingroom in der Gerbergasse hinzu. Jüngst folgte der trend store Kids am Unteren Kirchenplatz.

ZUKUNFT. „Ich sehe die Gegenwart und Zukunft unserer Geschäfte hier in der Villacher Altstadt“, bestätigt der Geschäftsmann. „Die Fußgängerzone ist eine ausgezeichnete Adresse.“ Lässige Mode inklusive passender Accessoires, Bekleidung voll im Zeitgeist und von ausgezeichneter Qualität findet man in den trend store-Regalen. „Zaudern und Zögern sind nicht unser Ding. Wir gehen unseren Weg“, stellt Hönlein unmissverständlich fest. Und dieser führt mitten durch die Villacher Altstadt. www.trendstorevillach.at

„Ich freue mich, mit meinem Lokal internationale Erfahrung und viele neue Impulse in meiner Heimatstadt einbringen zu können.“

Johannes Pontasch, Wirt „Café da Ponte“



„Ich lebe und arbeite direkt in der Villacher Innenstadt. Ich liebe das urbane Flair und schätze die extrem hohe Lebensqualität hier.“

Doris Mitterbacher, Gastronomin „Per Du“

CITY APP macht Sinn



Präsentierten Villachs nigelnagelneue CITY APP: Stadtmarketing-Geschäftsführer Gerhard Angerer, Bürgermeister Günther Albel, Stadtmarketing-Aufsichtsratsvorsitzender Alfred Plessin und CITY APP-Mitentwickler Tailordeapp-Chef Dr. Maximilian Nimmervoll (von links). FOTO: HIPP

Unsere ganze Altstadt und ihr buntes, hochwertiges Angebot bündelt die neue CITY APP.

Einkaufen, Essen, Erleben: All das bietet die neue Villacher CITY APP, die Bürgermeister Günther Albel nun mit dem Stadtmarketing präsentierte. Sie ist ab sofort auf alle Smartphones kostenlos downloadbar und ein perfekter und praktischer Wegweiser durch das breite Handelsangebot unserer Altstadt, die kulinarischen Seiten und die vielen Veranstaltungen. „Villach ist wieder einmal Vorreiter!“, bekräftigt Bürgermeister Günther Albel. „Unser bewährter City Bonus ist als serviceorientiertes Kundenbindungsprogramm österreichweit einzigartig, die nagelneue CITY APP ist die

optimale Weiterentwicklung, mit der wir als Hightech-Stadt einmal mehr die Nase deutlich vorn haben.“

MODERN. „Unsere neue CITY APP liefert alle wichtigen Geschäfts- und Kontaktinformationen, Veranstaltungen, die Mittagsmenüs der Gastronomie sowie eine bequeme Einkaufsliste“, erklärt Stadtmarketing-Geschäftsführer Gerhard Angerer. „Man kann damit auch CITY Bonus-Punkte sammeln und in Aktionen und Flugblättern schmökern.“ Die CITY APP sei auch ein wichtiges, zukunfts-taugliches Instrument, online-unterstützten Handel lokal stattfinden zu lassen.

Gratis APP

GUT ZU WISSEN

Die Kosten für Entwicklung, laufenden Betrieb und Bewerbung der Villacher CITY APP liegen bei 15.000 Euro. Sie gehören zum Relaunch des CITY BONUS und werden über eine Sonderfinanzierung unserer Stadt gedeckt. Teilnahme und Basisansicht für Betriebe und Kunden sind kostenlos.

INFO

Stadtmarketing Villach GesmbH
Lederergasse 12, 9500 Villach
T: 0 42 42 / 46 600
E: office@stadtmarketing-villach.at
www.stadtmarketing-villach.at





HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



LAURA TAUCHHAMMER

IGEL IMMOBILIEN



JUNGFAMILIENWOHNUNG IN VÖLKENDORF

Tolle Einsteigerwohnung für Familien und Anleger!
4 Zimmer aufgeteilt auf ca. 78 m², Einbauküche,
Loggia, Tiefgaragenplatz für
KP € 144.000,-
Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00



SCHÖNE GARCONNIERE AUF DER GENOTTEHÖHE

Einladende 1-Zimmerwohnung in unmittelbarer Nähe
zu Warmbad/Villach. Als Starterwohnung oder auch
als Ferienwohnung bestens geeignet. Ca. 47 m² Wfl.,
Terrasse, Lift, Autoabstellplatz. HWB: 92 kWh/m²
KP € 79.000,-
Martin Ebner, 0664/212 78 47



STADTWOHNUNG MIT EINLADENDER TERRASSE

Sehr ansprechende Stadtwohnung mit herrlicher
Süd/Westterrasse, Nähe Stadtpark Villach, Lift,
Tiefgaragenplatz uvm. HWB in Arbeit!
KP € 199.000,-
Michaela Pollan, 0650/777 42 92

RAUS AUS DER HITZE – HINAUF AUF DEN BERG!

Turrach: Gemütliches Ferienappartement
in herrlicher Naturlage, 75 m² + 2 Terrassen,
auch teilbar!
KP € 320.000,-
Michaela Pollan, 0650/777 42 92



GROSSZÜGIG WOHNEN IN DER VILLACHER INNENSTADT

Über den Dächern bequem und geräumig auf
ca. 131 m² wohnen, mit hochwertigen Sanitär-
anlagen und maßgeschneiderter Einbauküche.
KP € 275.000,-
Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00



WOHNEN IM GRÜNEN – AUSBLICK INKL.

Besonders schöne Wohnung zwischen St. Egyden
und Schiefing in ruhiger u. sonniger Aussichtslage.
Für Ruhebedürftige, die nicht eingeeengt sein
wollen, 120 m² auf 2 Ebenen mit 4 Balkonen u.
2 Autoabstellplätzen im Freien. EA in Arbeit!
KP € 180.000,-
Martin Ebner, 0664/212 78 47



Wohn dich frei!
DIE EIGENMARKE VON IGEL

BAUFORTSCHRITT: FAMILIENSIEDLUNG IN VILLACH/DRAUTSCHEN



„
Die Einzel- & Doppelhäuser sind
ein vielversprechendes Projekt für
Villach. Eigentum in Topqualität
wird günstiger als Miete.
Bernhard Gelbmann, GF Wohn Dich Frei

- IHR VORTEIL:** Sonderausstattungen können noch berücksichtigt werden... für Ihren individuellen Stil!
- SCHLÜSSELFERTIG** im Herbst 2015
- RATE € 590,-** für Ihr Traumhaus bei nur 10 % Eigenmittelanteil
- SICHERHEIT** durch heimischen Bauträger & regionale Baufirmen



**IGEL
IMMOBILIEN**
SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

IHR ANSPRECHPARTNER:
BÜRO VILLACH | T. 04242 23 185
WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT

WIR BIETEN IHNEN MIETWOHNUNGEN

von 50 m² bis 101 m² in Auen-Warmbad und in der Neuen Fellach an!
Zögern Sie nicht! Wir informieren Sie über alle Details und Besichtigungstermine!
Laura Tauchhammer 0650/926 75 00

RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

Ihr Spezialist für Villach
Weitere Topobjekte unter www.igel-immobilien.at

Danke!

Bürgermeister Günther Albel dankt den vielen Einsatzkräften!

Das katastrophale Unwetter am 8. Juli verursachte in unserer Stadt Millionenschäden, etliche Villacherinnen und Villacher erlitten dabei sogar körperliche Verletzungen. „Es ist mir ein aufrichtiges

Bedürfnis, allen, die in irgendeiner Weise mitgeholfen haben, zu retten, zu bergen, aufzuräumen – zu unser aller Sicherheit – meinen aufrichtigen und herzlichen Dank auszusprechen!“, versichert Bürgermeister Günther Albel. „Hunderte haben sofort mitangepackt, haben verlegte Straßen befreit, Keller ausgepumpt, kaputte Dächer abgesichert und noch vieles mehr.“ Das Zusammenhelfen aller Einsatzkräfte, ihr selbstloses Tun wäre einmal mehr die Bestätigung, wie unendlich wertvoll Ehrenamtlichkeit ist.



„Die verheerenden Unwetter haben unsere Stadt schwer getroffen. Ehrenamtliche Leistungen der Einsatzkräfte sind unbezahlbar.“

Bürgermeister Günther Albel



Aufräumarbeiten im Garten des Parkhotels, wo auch etliche Bäume dem Sturm zum Opfer fielen.



Ein Teil der unermüdlichen Einsatzkräfte in der Hauptfeuerwache unserer Stadt, wo sofort die Katastrophenzentrale eingerichtet wurde. Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Bürgermeister Günther Albel und auch Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher dankten herzlich. FOTOS: WERNIG (1); STADT VILLACH (2)

**Aber
jetzt**

**hol ich mir
meine neue
Sonnenbrille!**

20,-[€]
Ermäßigung

**Auf alle lagernden
Sonnenbrillen***

Gültig bis 31. August 2015 für jede Sonnenbrille ab EUR 40,-

- * Pro Person ist ein Gutschein gültig.
- * Gutschein kann nicht in bar abgelöst werden.
- * Gutschein kann nicht mit anderen Aktionen kombiniert werden.

**BRILLEN-
UNIVERSUM
Plessin**

OAKLEY
PLESSIN'S OAKLEY SHOP

**Optik
Plessin**
FÜR VIELE DER BESTE

Einlösen bis 31. August 2015 bei

Wir treffen uns am Kirchtag!

Die Lederhose ist schon hergerichtet, das Dirndl bereits frisch aufgebügelt. Dann steht einem – oder am besten gleich mehreren – Kirchtagsbesuchen nichts mehr im Wege. **Vom 26. Juli bis zum 2. August** legt auch unsere Altstadt das Festgewand an und ist Bühne für gelebtes Brauchtum, friedliches Miteinander, kulinarische Höhepunkte, rasante Vergnügungen und viel, viel Geselligkeit. Der Villacher Kirchtag, das wahrscheinlich größte, mit Sicherheit wohl schönste Altstadtfest Österreichs, zieht die Menschen magnetisch an, versetzt unsere Stadt in einen sympathischen Ausnahmezustand. Einen schönen Kirchtag!



Hunderttausende Gäste

In der Kirchtagswoche erwartet unsere Altstadt auch heuer wieder 450.000 Gäste von überall her. Der Kirchtag ist ein potenter, absolut nicht mehr wegzudenkender Wirtschaftsfaktor, von dem alle Branchen in der Stadt selbst und in der gesamten Region rundum profitieren. Insgesamt schätzt Kirchtagsobmann Richard Pfeiler eine Wertschöpfung von 20 Millionen Euro, vom Krügerl Bier über das vermietete Hotelbett bis zum feschen Dirndlkleid.



Gastronomie

Es ist viel mehr als die – heuer erstmals mit einem Gütesiegel geadelte – Kirchtagssuppe, die sich die Kirchtagsgäste schmecken lassen. Gut essen und trinken gehört zum Feiern dazu und die rührige Villacher Gastronomie lädt dazu in den größten Gastgarten ein: auf den Hauptplatz, der das Zentrum des guten Schmausens bildet. Qualität ist das oberste Kriterium bei der Kirchtagsgastronomie. Offiziell eröffnet Bürgermeister Günther Albel das große Feiern mit dem Bieranstech.



Musik und Tanz

Freunde zünftiger Klänge und Anhänger cooler Sounds kommen beim Kirchtag gleichermaßen auf ihre Kosten. Die „Kirchtagsklassiker“ sind die beliebten Volkstanzarbietungen auf dem Rathausplatz und die unverfälschte Volksmusik, die auf dem Hauptplatz gleich 200 Stunden lang von 32 Volksmusikgruppen gegeben wird. Auf der Rathausbühne sind am Samstag um 21 Uhr „Die Edlseer“ zu Gast. Die beliebte Trachtendisko macht heuer Pause, weil der Kinderkirchtag Platz braucht. Abends ist auf dem Kaiser-Josef-Platz trotzdem für Partystimmung gesorgt.



Tradition

Brauchtum und Tradition, bodenständig und modern weiterentwickelt, sind am Villacher Kirchtag wichtige Themen. Es sind nicht nur die weit schwingenden Röcke der Laderinnen in der Gailtaler Festtagstracht. Auch altes Handwerk hat seinen fixen Platz am Jakobimarkt, der am Montag in der Kirchtagswoche rund um die Stadtpfarrkirche über die Bühne geht. Traditionsvereine, die oft caritativ tätig sind, wie die Villacher Goldhaubenfrauen, verkaufen hier für einen guten Zweck.



Vergnügungspark

Kein Ringelspiel zu schnell, kein Höhenflug zu rasant, im Vergnügungspark kommt jeder auf seine Kosten. Von der Ringmauer gasse bis zur Draulände zieht sich die kunterbunte Vergnügungsmeile, wo junge und junggebliebene Kirchtagsgäste den ultimativen Nervenkitzel suchen und wohl auch finden. Auf die kleinen Gäste wartet ein Vergnügungspark im wohldosierten Tempo auf dem Kaiser-Josef-Platz und auf dem Hans-Gasser-Platz.



Gewinnspiel

Immer ein Gewinn!

Eine köstliche Kirchtagssuppe schmausen, ein kühles Bier dazu trinken, den Nervenkitzel im Vergnügungspark genießen und sich am Kirchtagssamstag über einen freien Eintritt freuen: Wir haben **drei coole Kirchtagspakete** für je zwei Personen geschnürt und verlosen diese. Schicken Sie uns doch rasch eine E-Mail an gewinnspiel@villach.at und nehmen so an unserer Verlosung teil (Kennwort: Kirchtag). Wir drücken Ihnen ganz fest die Daumen!

Die Gewinner werden schriftlich verständigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Festzug

Von weit her kommen Zuschauerinnen und Zuschauer, Trachtenträgerinnen und -träger, um beim prächtigsten Festzug des Landes mit dabei zu sein. Am Samstag, **1. August, um 17 Uhr** setzt sich der Trachtenumzug in Bewegung, wer im Brauchtumsleben auf sich hält, ist mit dabei.

FOTOMOTIVE. Nie bieten sich in der Kirchtagswoche mehr Fotomotive an, als wenn die Kirchtagslader der Villacher Bauerngman hoch zu Ross den Festzug einbegleiten. Dann kommen die Oberkrainer, die Ungarn, und und und... Es sind Trachten- und Brauchtumsformationen aus ganz Europa, an die 3000 Personen, die das Bild des friedlichen und gelungenen Miteinanders prägen.



DIE ERFOLGREICHSTEN IM SÜDEN



5 Tipps für den schönsten Kirchtag

Bürgermeister Günther Albel verrät, was Sie im weitläufigen Kirchtagsgelände unserer Altstadt keinesfalls versäumen dürfen.

1 DRAULÄNDE
Hier entlang des Flusses ist die Kirchtagsmischung wahrscheinlich am buntesten: Traditionsreiche Wirte grenzen mit ihren Standerln und Tanzböden an karitativ tätige Vereine, wie beispielsweise den Club Bilachinum. Man findet Schießbuden und dann natürlich die vielen Fahrgeschäfte: Vom Autodrom bis zur Geisterbahn und die tollkühnen Megageräte ist hier alles vertreten. „Auch hier trifft man immer wieder viele nette Menschen, denen man oft schon ein ganzes Jahr lang nicht mehr begegnet ist“, sagt Bürgermeister Günther Albel. „Ich freue mich schon sehr darauf.“

2 HAUPTPLATZ
Der größte und schönste Gastgarten Österreichs ist Günther Albels Lieblingsgegend im bunten Kirchtagsgeschehen: „Der Kirchtagsverein und die Wirte denken sich immer etwas besonderes Kulinarisches für die Gäste aus. Die Qualität ist sehr hoch.“ Die vom bekannten Volksmusiker Franz Posch koordinierten Musikanten umrahmen die Kirchtagsatmosphäre mit ihrem persönlichen Flair. „Die vielen kleinen Bühnen mit der verstärkerlos dargebotenen, echten Volksmusik kommen seit Jahren extrem gut bei den Kirchtagsbesucherinnen und -besuchern an,“ weiß der Bürgermeister.

3 GRILLHENDL UND SUPPE
Ohne Grillhendl geht im Kirchtagsgeschehen nichts. „Das knusprig-würzige Hendl muss einfach sein!“, beteuert Albel. „Es schmeckt am Kirchtag

einfach besonders gut!“ Natürlich kostet der Bürgermeister auch da und dort in der Kirchtagswoche gern eine Kirchtagssuppe. „Über diese Köstlichkeit kann man stets wunderbar philosophieren“, meint er. „Die Kirchtagssuppe ist wirklich eine Frage des persönlichen Geschmacks. Schön, dass uns auch hier breite Vielfalt der köstlichen Kreationen erwartet.“ Heuer gibt es erstmals sogar ein eigens entwickeltes Gütesiegel, das für die Qualität der Suppe garantieren soll.

4 KINDERKIRCHTAG
Der Besuch des Kinderkirchtags mit Tochter Hannah und Sohn Maximilian ist für Bürgermeister Albel ein unverschiebbarer Pflichttermin. Heuer findet der spezielle Kirchtag für die kleinen Besucherinnen und Besucher nicht nur auf dem Hans-Gasser-Platz, sondern auch auf dem Kaiser-Josef-Platz statt. „Der Sonntag ist immer der Familientag!“, sagt Albel. „Da klingt der Kirchtag dann gemütlich aus und wir alle freuen uns schon auf das nächste Jahr.“

5 AUFSTEIRERN UND KULTUR
Auf dem Standesamtsplatz ist Bürgermeister Albel gern zu finden: Die gemütliche steirische Insel am Rand des Kirchtagstreibens ist einer der nettesten Geheimtipps. Launige Musik, ein Glas steirischer Wein und die rustikalen Schmankerln runden Albels Kirchtagsbesuch gelungen ab. Apropos Musik: Als Kulturreferent der Stadt freut ihn auch eine neue Kooperation: Der Carinthische Sommer ist erstmals



„Der Villacher Kirchtag ist eine Lebenseinstellung! Er spiegelt das Villach-Gefühl wider. Wir sind strebsam und fleißig. Aber wir verstehen es auch sehr gut, Feste entsprechend zu feiern!“

Bürgermeister Günther Albel

auch ein Teil des Kirchtags. In der Reihe cs-alternativ treten am 28. Juli um 21 Uhr die Bands „Alma“ sowie „Six, Alps & Jazz“ im Barmberg Saal auf. „Tradition und Brauchtum sind keine abgeschlossenen Prozesse“, sagt Albel. „Sie entwickeln sich behutsam weiter. So verstehen und leben wir auch die moderne Interpretation des Kirchtags.“ Mit dem Carinthischen Sommer habe man nun einen weiteren hochkarätigen Partner für den Kirchtag gefunden.

1. Nervenkitzel pur sind die modernen Fahrgereäte im Vergnügungspark. 2. Im Kirchtagsgelände, hier das quirlige Treiben auf dem Hauptplatz, trifft man viele, die man oft schon lange nicht mehr gesehen hat. 3. Das knusprige Grillhendl hat am Kirchtag Hochsaison und zählt zu den Favoriten bei Groß und Klein. 4. Der Kinderkirchtag ist eine Welt für sich: Was das Herz der jüngsten Gäste begehrt, finden Sie hier. 5. Vom Kernölaufstrich bis zur sympathischen Musikabrundung: Das Aufsteirern auf dem Standesamtsplatz ist eine gemütliche Adresse im Kirchtagstreiben.



FLEISCHEREI HARTL
 QUALITÄT AUS VILLACH SEIT 1926
 H.F.E. Wurst's um gute Wurst geht

Kirchtåg is ... DI, 28.7. bis SO, 2.8. 2015
 Täglich frisch aus unserer Küche:

- ♥ hausgemachte Villacher Kirchtagsuppe mit Reindling
- ♥ Hartl's Kirchtagsbratwurst, Käsegriller, Krainer, Frankfurturter
- ♥ Schweinsbraten, Wiener Schützel, Grillheudl, u.v.m.

Besuchen Sie uns in der Kirchtagswoche im Festezelt in der Ringmauergasse voru' Geschäft – Wir freuen uns Sie kulinarisch verwöhnen zu dürfen!

Unser Tipp: EINHEIMISCHES FRISCHFLEISCH FÜR DAS G'SCHMACKIGE KIRCHTAGSMENÜ ZU HAUSE. *Alle Speisen auch zum Mitnehmen!*

JEDEN DONNERSTAG KESSELHEISSE BRAUNE, 8 - 13 UHR (FELLACH UND RINGMAUERGASSE)

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342
 EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202
 MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at

Acht Tage Feststimmung

01 ERÖFFNUNG. Mit dem Hochamt in der Stadtpfarrkirche am Sonntag, 26. Juli, um 10 Uhr und dem Auftanz auf dem Rathausplatz beginnt die Kirchtagswoche offiziell. Es folgen Programmpunkte wie der Slowenentag mit dem Alpiski Kvintet-Konzert am Montag. Im Vergnügungspark ist Montag Facebook-Kirchtäg beim Tagada (21 Uhr).

02 JAKOBIMARKT. Seit mehr als 30 Jahren sind die Villacher Goldhaubenfrauen am montäglichen Jakobimarkt vertreten. Ihr Stand befindet sich am Oberen Kirchenplatz, dort verkaufen sie ab 8 Uhr ausschließlich selbst hergestellte Produkte: hausgemachte Marmeladen, Säfte, Kräutersalze und Backwaren, Naturkosmetik und wunderschöne Handarbeiten. Den Verkaufserlös stellen die Goldhaubenfrauen zur Gänze karitativen Zwecken zur Verfügung. Der Jakobimarkt zeigt aber auch echtes, unverfälschtes Handwerk traditionsreicher Villacher Betriebe, vom Kunstschmied bis zum Schuhmacher. Und auch kulinarische Köstlichkeiten warten auf die Besucherinnen und Besucher.




Wir erleuchten den Villacher Kirchtäg

ETK
Elektro Tischner & Klein
 9500 Villach, Wiesensteig 19
 Tel.: 04242-55011 www.etk.at

- Elektroinstallationstechnik
- KNX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf

DIRNDLRUTSCHEN am 30. Juli 2015 um 17 Uhr in der KärntenTherme in Warmbad-Villach

Die KärntenTherme Warmbad-Villach ist auch Teil des Kirchtagsvergnügens: Das Erste Dirndlrutschen geht dort am **30. Juli 2015 über die Thermen-Bühne.**

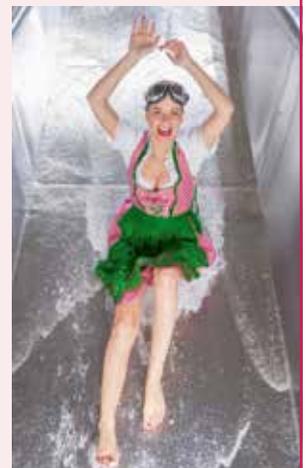
BEIM GROSSEN Dirndlrutschenkonstest sind das schnellste Dirndl und die schnellste Lederhose gefragt. Den **beiden Gewinnern** winken coole Preise und zwar **72 aufeinanderfolgende Tage** (ab 3. August 2015, also ab Kirchtagsende) **kostenloser FUN & SPA Eintritt in die KärntenTherme.**

Unterstützt wird die Veranstaltung von der Zillertaler Trachtenwelt, die Dirndln und Badelederhosen kostenlos zur Verfügung stellen wird. Damit ist sicher gestellt, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer nach dem Rutschen das eigene (trockene) Dirndl oder die Lederhose wieder anziehen und problemlos im Kirchtagsgelände weiterfeiern...

Selbstverständlich stellt die KärntenTherme Handtücher, Duschgel, Haartrockner und entsprechende Kosmetika zur Verfügung, damit man wieder kirchtagsfit wird.

Achtung: Teilnahme und **kostenloser Eintritt** in die KärntenTherme ist nur in Tracht gestattet. Begrenzte Teilnehmerzahl: 50 PAX. Teilnahme ab 16 Jahren. Anmelde-schluss: 12 Uhr am 30. Juli 2015.

BITTE UNBEDINGT ANMELDER UNTER:
www.kaerntentherme.com



KärntenTherme Warmbad-Villach · Kadischenallee 25 · 9504 Warmbad-Villach
 T: 042 42 / 3001-2750 · kaerntentherme@warmbad.at · www.kaerntentherme.com

03

ANRAINER. Der Aufbau eines so großen Festes bedeutet außergewöhnliche Bedingungen in der Altstadt. Bürgermeister Günther Albel dankt allen Anrainerinnen und Anrainern, die im Veranstaltungsgelände wohnen, also zwischen Draulände – Ringmauergasse – Postgasse – Moritschstraße – Freihausgasse und Gerbergasse, für ihr Verständnis. Natürlich erhalten alle, die ihren Wohnsitz hier gemeldet haben, auch heuer ihr gratis Eintrittsherz. Dieses ist im Kirchtagbüro abzuholen. Auch während des Trachtenfestzuges am Samstag, 1. August, ab 17 Uhr wird es einige Verkehrseinschränkungen geben. Die Einfahrt ins Veranstaltungsgelände ist nur Anrainern mit einem benützbaren Abstellplatz möglich.

04

KONTAKT. Das offizielle Kirchtagbüro neben dem Rathauseingang I ist die Anlaufstelle für Fragen aller Art zum Kirchtagsgeschehen.

Es ist von Montag bis Freitag zwischen 7.30 und 12 Uhr, sowie zwischen 12.30 und 16 Uhr geöffnet. Telefonisch erreichbar ist das Kirchtagsteam unter T: 0 42 42 / 205 6600. Umfassende Informationen über den 72. Villacher Kirchtag finden sich zudem auch auf www.villacherkirchtag.at sowie auf Facebook. Im Kirchtagbüro erhält man auch die Eintrittsherzen im Vorverkauf.

05

KIRCHTAGSLADEN. Dieser Begriff hat eine doppelte Bedeutung. Einerseits bezeichnet man damit den Auftritt der Gruppen der Villacher Bauerngman, die ab Donnerstag mit Musik von Geschäft zu Geschäft ziehen und die Unternehmerinnen und Unternehmer sowie die Kundinnen und Kunden hochleben lassen und zum Kirchtag einladen. Andererseits ist damit der große Schaufensterwettbewerb des Villacher Stadtmarketings gemeint: Viele Auslagen unserer Altstadt sind aufwändig geschmückt, die originellsten Läden werden prämiert.

06

INTERNATIONAL. Der Kirchtag ist ein bodenständiges Fest, das größte Altstadtfest des Landes, das gleichzeitig aber auch die Weltoffenheit unserer Stadt versprüht. Nicht nur die internationalen Besucherinnen und Besucher sowie Trachten- und Musikgruppen aus halb Europa, auch die beeindruckende kulinarische Vielfalt beweisen dies.



SMOLAK

Peter Smolak Ges. m. b. H. & Co. KG

- Reitsportartikel • Planenerzeugung
- Werbeplänen • Groß-Sonnenschirme
- Markisen • Textile Überdachungen
- Sonnenschutzanlagen

A-9500 Villach, Gerbergasse 37, Tel 0 42 42 / 24 87 40
Fax 0 42 42 / 24 87 423, E-Mail info@smolak.at



Hauptschlagader des Lieblingsberges



Am 17. Juli 1965 begann mit der Eröffnung der Villacher Alpenstraße eine neue Ära in der Geschichte unserer Stadt und unseres Lieblingsberges.



1910 GIPFELBAHN

Bereits Ende des 19. Jahrhunderts gab es mutige Pläne, eine Dobratsch-Kleinbahn von Heiligengeist auf den Gipfel zu führen. 1910 war die Technik deutlich weiter fortgeschritten und die Vision einer direkten Seilbahn von Arnoldstein hurtig auf den Berg löste die Idee ab. Den nötigen Strom dafür sollte das Gail-Kraftwerk in der Schütt liefern.

1912 MOBILISMUS

Schließlich zählte das Argument, eine Straße wäre deutlich günstiger als eine Seilbahn. Der „aufstrebende und moderne Mobilismus“ erwartete sich 15.000 Ausflügler pro Jahr, die nach einer Stunde auf der gewalzten Straße beim Dobratsch-Hotel landen sollten.



1925 GIPFELSIEG

Ein Auto erklimmte erstmals - wohl unter Mühen - den Gipfel des heutigen Naturparks. Es war die Attraktion schlechthin und der Beweis, was technisch machbar sein könnte.



Mehr als 3000 Schaulustige ließen es sich nicht nehmen, bei der feierlichen Eröffnung der Villacher Alpenstraße nach einer schwierigen und komplizierten Planungs- und Bauphase vor genau 50 Jahren mit dabei zu sein. Das würdige Fest zum Geburtstag dieser „Hauptschlagader des Lieblingsberges der Villacherinnen und Villacher“ vor wenigen Tagen war ein beeindruckendes Bekenntnis auch zum Naturpark. „Dieser ist ein einzigartiges Erfolgsprojekt!“, versichert Bürgermeister Günther Albel. „Die Alpenstraße bringt Menschen das ganze Jahr über auf den Berg. Diese moderne Aussichtsstrecke ist bei Gästen und Einheimischen gleichermaßen beliebt. Am 15. August wird es wieder der Dobratsch-Kirchtag bei den Kirchlein unterhalb des Gipfels sein, der Tausende begeisterte Menschen anzieht. Und das moderne Gipfelhaus, das der Alpenverein vor einigen Jahren errichtet hat, zählt zu den beliebtesten Wanderzielen.

FOTOS: STADT VILLACH; GROHAG; VIFAOS/HIPP (1); KOROSCHITZ; KNITTEL;



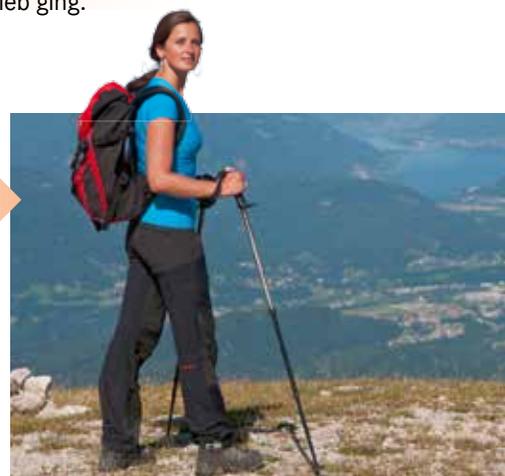
1961 BAUBEGINN Varianten zur Erschließung des „schönsten Aussichts- und Sportberges“ gab es etliche: von einer Obuslinie bis zu einer Gondelbahn, für die man sogar eine rechtliche Genehmigung erwirkt hatte, reichten die Ideen. Schließlich unterstützte auch der Erbauer der Großglockner Hochalpenstraße, Franz Wallack, den Plan einer Alpenstraße, die er als attraktivste ganz Österreichs prophezeite. Bund, Land, Stadt und die Kelag halfen zusammen, um die Baukosten von 40 Millionen Schilling aufzubringen. Die aufwendigen Bauarbeiten, die höchst sensibel vorangetrieben werden mussten, starteten am 3. Juni 1961.

1965 FREIE FAHRT Das „Paradestück der Straßenbaukunst“ war ab dem Dezember 1964 befahrbar, die feierliche Eröffnung erfolgte am 17. Juli 1965. 300.000 Kubikmeter Gestein, 135 Tonnen Sprengstoff und 2400 Laufmeter Betonrohre wurden eingesetzt. Bundespräsident Franz Jonas reiste zur Eröffnungsfeier an und freute sich über die „Erschließung der wunderschönen Alpenlandschaft“.



1967 TOURISTISCHER BERG Der Dobratsch war damals noch lange kein Naturpark. Von Schiliften zwischen Heiligengeist und dem Zehner erschlossen war er ein beliebtes und modernes Schigebiet. Internationale Skirennen wurden hier ausgetragen. Die Unmöglichkeit, auf dem Wasserspeicher der Stadt jedoch Schneekanonen zu errichten, setzte dem Skitourismus ein Ende. Großes Publikumsinteresse fand auch das Dobratsch-Bergrennen, das zwischen 1966 und 1978 regelmäßig ausgetragen wurde. Die Elektrifizierung des Berges war Voraussetzung für die Errichtung der ORF-Sendeanlage, die 1971 in Betrieb ging.

2015 NATURPARK Heute bringt die Villacher Alpenstraße, die von der GROHAG geführt wird, die Wanderer das ganze Jahr über in den Naturpark. Das gelungene Fest zum 50. Geburtstag lockte viele Dobratschfans an. Im Winter ist die Straße wieder mautfrei, weil unsere Stadt die überwiegenden Kosten für die Räumung trägt.



Notiert

Kulturhofsommer

„Das Maß der Dinge“ nennt sich das mit feinem Humor gewürzte, sehenswerte Sommertheater, das im Kulturhof in der Lederergasse bis Mitte August zu sehen ist. Bei Schlechtwetter im Kulturhofkeller. Die niveauvolle Unterhaltung in dem hübschen, historischen Innenhof wird mit Kulinarik abgerundet. Beginn jeweils um 20.30 Uhr. Noch gibt es freie Karten.
www.kulturhofsommer.at oder
 T: 0660 / 216 19 66

Bootscorso am Faaker See

Alle Bootsanleger, Fischer und Feriengäste sind herzlich eingeladen zum großen Bootscorso, den der rührige Obmann des Fischereivereines Karl Gailer mit seinem Team am Samstag, 8. August, veranstaltet. Mit einer Grillerei um 15 Uhr beginnt das sicher erlebnisreiche Fest im Hafen Sandbank. Um 18.30 Uhr startet der Bootscorso rund um den Faaker See. Mit dabei ist die Trachtenkapelle Finkenstein. Die am schönsten geschmückten Boote werden prämiert.

Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag

im Monat, Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Gesundheitsamt, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

Sprechen mit den Händen

Die LBG-Fachtrainerin Beatrix Harb ist gehörlos. In ihren Kursen lernen Hörgeschädigte und Angehörige lautsprachbegleitende Gebärden (LBG). **www.lbgs.at**, beatrix.harb@lbgs.at, T: 0664 / 75 00 93 19 oder 0650 / 778 40 92.

Frauenberatung

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung. Infos: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, T: 042 42 / 246 09, **www.frauenberatung-villach.at**

Frauengesundheit

Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Seminare, Bibliothek Frauengesundheitszentrum Kärnten, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55, **www.fgz-kaernten.at**

Dachverband Selbsthilfe Kärnten

Infos zu Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Gehörlose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Krebs...) auf **www.selbsthilfe-kaernten.at** oder T: 0 463 / 50 48 71

Stadt fördert Übersiedelung von Hornissennestern.

Hornissen sind nützlich

Um die in weiten Teilen Europas bereits stark gefährdeten, aber nützlichen Hornissen nicht auszurotten, fördert unsere Stadt auch heuer wieder die Umsiedelung von Hornissen- und Wespennestern im Stadtgebiet mit einem Zuschuss von 50 Prozent der Kosten, maximal 45 Euro. „Aus Unwissenheit fürchten sich viele vor den Insekten und es kommt oft zu unnötigen Vernichtungsaktionen“, bedauert Umweltstadtrat Erwin Baumann. Alle Infos bekommen Sie im Amt für Natur- und Umweltschutz bei Astrid Kotschisch, T: 0 42 42 / 205-2412.

Umweltstadtrat
Erwin Baumann



Wiener Bijoux. Schmuck und Design.

Josef Maria Auchentaller für Georg Adam Scheid

Ausstellung in Grado

Höhepunkte der Schmuckkunst des Jugendstils in einer erstmals veröffentlichten Auswahl. Exquisite Bijouterie und edle Gebrauchsgegenstände in Silber und Email, Kreationen der Wiener Firma Georg Adam Scheid nach Entwurfszeichnungen von Josef Maria Auchentaller, Maler und Mitglied der Wiener Secession. Ein faszinierender Beitrag zum Kunstgewerbe der Jahrhundertwende.

Aus Anlass des 150. Geburtstages widmet Grado dem Maler und Designer Josef Maria Auchentaller (Wien 1865 - Grado 1949) diese Ausstellung. In Grado, wo seine Frau Emma Scheid die Pension „Fortino“ eröffnete, und so den Grundstein für



die touristische Entwicklung des Badeortes an der österreichischen Adria legte, fand Auchentaller ab 1904 seinen Lebensmittelpunkt.

Grado. Casa della Musica
19.06. - 31.10 2015
Öffnungszeiten:
 Täglich 18.00 - 23.00 Uhr
 Samstag und Sonntag
 10.00 - 22.00 Uhr
 Eintritt: Euro 5,00
 Ermäßigt: Euro 3,00
 Info: www.grado.info

SCHMERZFREI bei Hallux-Valgus

Fr. Maria P. trägt das Haluxin (Zehenspreizer) in jeden bequemen Schuh!

Bei diesem Patienten zeigte sich durch die Hallux-Valgus-Versorgung von ORTHOVITAL eine verbesserte Lebensqualität durch schmerz-

gelindertes bzw. schmerzloses Gehen. Somit erreicht man: Beschwerdefreiheit, Erhaltung des Istzustandes und ein angenehmes Gehgefühl.

OHNE HALUXIN...



... schreitet die Fehlstellung der Zehen voran, und es entstehen Schmerzen rund um das Großzehengrundgelenk.

MIT HALUXIN...



... werden die Zehen in eine optimalere Position gedehnt, und die Gelenkflächen zueinander verlagert.

Ortho Vital Baumgartner:
Jetzt in Villach bei Rieder Comfort-Schuhe!

Informieren auch sie sich über Ihre **INDIVIDUELLE FUSS- UND ZEHEN-VERSORGUNG** und buchen sie Ihren **kostenlosen Beratungstermin:**

Obdach | Fohnsdorf | Villach | Salzburg | Wien | Passail | Wels | München
 Tel. +43 (0) 3578 /2394 www.orthovital.info



EBERLACH

www.dietracht.at

Der kleine, feine Laden am Rathausplatz in Villach

*Alles Tracht
seit 1927!*

Im Herzen von Villach, am Rathausplatz 2.
Telefon 25 950 • www.dietracht.at

Wohnträume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler * Immobilienreuhänder
Nikolaigasse 27, 9500 Villach
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884
E office@derimmobilienberater.at



Reihenhaus in bevorzugter Wohnlage

Villach/Neue Heimat,
Neu saniert, 6 Zimmer, Keller,
Garage, ca. 400 m² Grund
KP: € 285.000,- HWB: i. A.
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

Gestalten – Wohnen – Leben

2-Zi-Eigentumswohnung
Villach Warmbad, Carport,
Ruhelage
KP: € 119.000,- HWB: 57,0
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

Klein & TOP Stadtwohnung

Zentrale Lage ca. 44 m² +
verglaster Loggia (ca. 8 m²), reno-
viert, teilmöbliert, auf Wunsch TG
KP: € 99.000,- HWB: i. A.
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



Neuwertig

Terrassenwohnung
Beste Lage, Villach-Lind,
3-Zimmer, Terrasse, Balkon, TG
KP: € 186.000,- HWB: 44,8
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



Badespaß
am Ossiacher See

Entzückende Kleinwohnung
ca. 39 m² inkl. Wintergarten
mit Seezugang
KP: € 99.500,- HWB: 137
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



Stadtvilla Villach
Top Immobilie – Top Preis!
Ca. 1.059 m² Grund, Stadtlage
KP: € 349.000,- HWB: i. A.
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



Aussichtshit – Villach Auen
ca. 67 m², 3-Zi-Wohnung, Loggia,
auf Wunsch möbliert, renoviert
KP: € 139.000,- HWB: 103,9
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



Moderne Maisonette
mit Garten

Landskron ca. 83 m² Wfl.,
neuwertig, mit Gartenhaus, 2 x
TG-Plätze + 1x KFZ-Freiplatz
KP: € 239.000,- inkl. WBF
ca. € 38.000,- HWB: 78,4
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



Stadtwohnung
mit ca. 134 m² Wohnfläche,
an der Drauberme, Lift, TG
KP: € 269.000,- HWB: 68,9
Mathilda Weiser: 0664 / 101 50 30

www.derimmobilienberater.at

Miele

CENTER ● OLSACHER

Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine
statt € 799,-* jetzt schon ab € 599,-**

Bis zu
€ 200,-
Preisvorteil
auf die Waschmaschine
bei Abschluss eines Waschmittel-Abos



JETZT MIT
VOLLAUSSZUG!

Einbau-Herd H 2162 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren
- Frontdesign Edelstahl

im Set € **899,-***



100,- EURO
GUTSCHEIN!

Kaffeevollautomat CM 6100

- OneTouch-Funktion – Zubereitung von einfachem oder doppeltem Cappuccino oder Latte Macchiato
- Programmierung von Temperatur, Mahlmenge und Wassermenge pro Tasse
- Automatische Spül-, Reinigungs- und Entkalkungsprogramme

€ **899,-***
inkl. Gutschein

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Bedenkenlos kann man in unseren Villacher Seen dem Badevergnügen frönen. Die Wasserqualität ist ausgezeichnet.

Schwimmen, Tauchen und Springen – alles kein Problem in den Villacher Seen.

Unsere Seen sind top!

Die beste Nachricht für alle großen und kleinen Wasserratten: Ganz aktuelle Wasseruntersuchungen bestätigen, dass dem Badevergnügen in Villach absolut nichts im Wege steht. Da kann man beim Schwimmen ganz bedenkenlos einmal tief abtauchen. „Wir bieten an unseren schönen Villacher Seen nicht nur einige topmoderne und sehr beliebte Strandbäder am Vassacher-, Silber- und Ossiacher See kostenlos an“, macht Bürgermeister Günther Albel Lust auf das sommerliche Hauptvergnügen. „Die frisch ausgewerteten Wasserproben bestätigen uns eine ausgezeichnete Qualität.“

STRENGE RICHTLINIEN. Alle zwei bis drei Wochen ziehen Experten während der Sommermonate Wasserproben aus dem Silber-, Faaker-, Ossiacher-, Magdalenen-, St. Leonharder- und Vassacher See, die nach strengen Kriterien ausgewertet werden. Auf drei am Ufer des Silbersees, des Faaker Sees und im Campingbad Berghof am Ossiacher See stehenden Tafeln werden die aktuellsten Ergebnisse veröffentlicht. „Die neuesten Untersuchungsergebnisse befinden sich nicht einmal in der Nähe der von der EU streng vorgegebenen Richtwerte, schon gar nicht der Grenzwerte“, versichert Bürgermeister Günther Albel. „Die Wasserqualität unserer Seen ist wirklich hervorragend.“

FOTO: VIFAOS/HIPP

In den Jugendgruppen unserer Feuerwehren machen Mädchen und Burschen begeistert mit.

Feuerwehrynachwuchs hat die Nase vorn

Immer wieder nehmen die Jugendlichen auch erfolgreich bei Leistungsbewerben teil. Kürzlich traten die Mädchen und Burschen der Villacher Feuerwehrjugend bei der Landesmeisterschaft in Glanegg an und freuten sich über gute Platzierungen. Bewerbe wie diese sind auch eine gute Vorbereitung auf die Feuerwehrolympiade 2017.

FÜRS LEBEN. „Die Mitgliedschaft bei unserer Feuerwehrjugend stellt nicht nur eine sinnvolle und spannende Freizeitgestaltung für die Mädchen und Buben dar. Die Kinder lernen hier Teamfähigkeit, das Verhalten bei Bränden und Unfällen, und sie erfahren die Grundlagen der Ersten Hilfe. Vor allem aber können sie das erworbene Wissen später auch im Privatleben perfekt nutzen“, erklärt Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher.

FÜR DIE ZUKUNFT VORSORGEN. Bei den 21 Feuerwehren in unserer Stadt mit rund 1200 aktiven Florianijüngern sind derzeit rund 100 Burschen und Mädchen in acht Feuerwehrjugendgruppen dabei. Bürgermeister Günther Albel: „Die Villacher Feuerwehren stehen für Hilfeleistung und Einsatz zum Schutz der Bevölkerung. Gerade deshalb besitzt der Nachwuchs einen besonders hohen Stellenwert. Wir wollen die Jugend also auch weiterhin für die Feuerwehr

„Die Mädchen und Burschen haben bei den Jugendfeuerwehren unserer Stadt eine spannende und sinnvolle Freizeitbeschäftigung.“

Feuerwehrreferent
Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher

begeistern und damit rechtzeitig Nachwuchsproblemen entgegenwirken. Jeder ist herzlich willkommen, der ein Retter von morgen werden will.“ Eine Jugendgruppe findet sich derzeit bei den FF Vassach, Drobollach, Landskron, St. Martin, St. Niklas, Völkendorf, Möltschach und der Hauptfeuerwehrwache.

FOTO: AUGSTEIN

Feuerwehrreferent Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher (links) freut sich mit Villachs Bezirksfeuerwehrchef Andreas Stroitz und dessen Kollegen über das Engagement und die sensationellen Erfolge der jungen Feuerwehrleute unserer Stadt.





24-STUNDEN-BETREUUNG

4 Wochen
Betreuung rund
um die Uhr
ab 1771€
Alles inklusive!*

In einem Preis ist alles enthalten:

- Sozialversicherung der BetreuerInnen
- Regelmäßige Qualitätskontrollen (Es werden Qualitätsvisiten durchgeführt)
- Fahrtkosten sind inkludiert (Hin- und Retourfahrten)

24h Betreuung – Gut umsorgt GmbH

Ein Unternehmen des Samariterbundes

Tel.: +43 (0)4242 25250-12

E-Mail: jutta.sandrieser@samariterbund.netwww.gutumsorgt.at

*) Der Preis ist nur für NeukundInnen und im Aktionszeitraum gültig. Die 24-Stunden-Betreuung gibt es nur in ausgewählten Bundesländern. Gerne informieren wir Sie bei einem Telefonat über unsere Leistungen.

SAMARITERBUND
KÄRNTEN



Unser Team

von Immobilien-Experten steht Ihnen auch während der Kirchtagswoche uneingeschränkt in allen Belangen rund um Ihre Immobilie zur Verfügung.

RE/MAX Idea, Italiener Straße 9, 9500 Villach
Telefon: 04242 277 19, E-Mail: office@remax-idea.at

www.remax-idea.at

Jeep, mit



GEHEN DIE STERNE UNTER,
ERWACHT DAS ABENTEUER.



Jeep, Grand Cherokee¹
ab € 54.790,-

Jeep, Renegade¹
ab € 18.450,-

Jeep, Cherokee¹
ab € 31.990,-

Jeep, Wrangler¹
ab € 37.490,-

NEU BEI AUTO ORTNER

JEEP RENEGADE SPORT Einstandsangebot € 16.990,-
Jetzt mind. € 3.000,- Eintauschprämie sichern!

Jeep

DAS ORIGINAL

Gesamtverbrauch: 4,6 – 14,0 l/100 km, CO₂-Emissionen: 120 – 315 g/km. Preis inklusive Eintauschprämie. Gebrauchtwageneintausch erforderlich. ¹ Eintauschprämie € 4.000,- / Gebrauchtwagen-Mindestwert € 18.000,-; ² Eintauschprämie € 1.500,- / Gebrauchtwagen-Mindestwert € 8.000,-; ³ Eintauschprämie € 2.500,- / Gebrauchtwagen-Mindestwert € 12.000,-; ⁴ Aktionspreis inklusive Händlerbeteiligung. Optionen gegen Mehrpreis. Gültig nur auf Lagerware und solange der Vorrat reicht. Gültig bei Kaufvertragsabschluss bis 31.05.2015. Angebote freibleibend. Jeep ist eine eingetragene Marke der FCA US LLC. Symbolfoto. Stand 04/2015

AUTO ORTNER

Piccostraße 42, A-9500 Villach

Tel. +43 4242 284940, E-Mail: office@auto-ortner.at

www.auto-ortner.at



Sehr viele interessierte Zuhörerinnen und Zuhörer verfolgten im Bambergssaal die spannenden Vorträge und die anschließende Diskussion beim Villacher Wirtschaftsgespräch, zu dem Bürgermeister Günther Albel eingeladen hatte.

Beim Villacher Wirtschaftsgespräch appellierte Bürgermeister Günther Albel an die vielen Gäste, Ethik und Wirtschaft zusammenzuführen.

„Packen wir die Zukunft mutig an!“



„Soziales Engagement und gelebte Werte in den Unternehmen zahlen sich mit Sicherheit mittelfristig aus.“

Alfred Riedl

Zukunft. Was sonst?“ war das herausfordernde Thema beim Villacher Wirtschaftsgespräch, zu dem Bürgermeister Günther Albel zahlreiche Interessierte begrüßen konnte. Als Referenten näherten sich der St. Veiter Unternehmer Alfred Riedl, international erfolgreicher Uhrenhersteller und Neo-Winzer, sowie der evangelische

Bischof Prof. Dr. Michael Bünker der Frage motivierend an. ORF-Chefredakteur Mag. Bernhard Bieche moderierte den Abend.

ENGAGEMENT. Bünker riet, die Krise als Chance zu nutzen, „sie nicht zu vergeuden“: „Jeder sollte Ziele haben, Engagement zeigen, keiner ist ein Superhero, im Team sind wir alle besser.“ Riedl forderte auf, dass in einer nicht einfachen Zeit auch die Politik an einem Strang ziehen möge. Beide waren sich einig, dass sich gelebte Werte in Unternehmen, kulturelles und soziales Engagement langfristig auszahlen. Bünker brachte es mit einem abgewandelten Slogan der Wirtschaftskammer launig auf den Punkt: „Geht es uns allen gut, geht es auch der Wirtschaft gut.“ Wichtig wäre es, der Jugend durch beste Bildung optimale Zukunftschancen zu bieten, „damit die kompetenten Arbeitskräfte in Kärnten bleiben oder zurückkommen.“

VERANTWORTUNG. Albel berichtete von den aktuellen Investitionen Villacher Unternehmen: „Villacher Bier steckt 20 Millionen in eine neue Anlage und Infineon sichert den Standort mit 250 Millionen Euro ab. In unserer Altstadt haben in den vergangenen Monaten zig neue Betriebe

aufgesperrt. Die Jugend findet bei uns alle Bildungseinrichtungen, die eine Stadt unserer Größe bieten kann.“ Jeder einzelne sei verantwortlich für das Gelingen der Zukunft, so Albel. „Wir alle sind Villach. Als Stadt schaffen wir optimale Rahmenbedingungen. Stärken wir unsere Stärken, sagen wir mit Stolz, was wir können und packen wir die Zukunft mutig an.“ FOTOS: HÖHER

„Keiner von uns ist ein Superhero. Im Team sind wir alle um Vieles besser. Wir brauchen alle Ideen.“

Prof. Dr. Michael Bünker



Klangwolke faszinierte

„Villach singt“ verwandelte unsere Altstadt wieder in eine perfekte Chorbühne.

Bereits zum sechsten Mal ging die bei allen Generationen beliebte Veranstaltung „Villach singt“ in unserer Altstadt über die Bühne und lockte Hunderte begeisterte Gäste an. Auf dem Rathausplatz, dem Unteren Kirchenplatz, Hauptplatz und im Rosengarten gaben neun bekannte und ausgezeichnete Chöre musikalische Kostproben ihres Könnens. Aber auch die Schülerinnen und Schüler der Volksschulen Landskron und Friedensschule zeigten sich von ihrer besten musikalischen Seite. Zu Mittag trafen sich die vielen Sängerinnen und Sänger, unter ihnen Bürgermeister Günther Albel, zum gemeinsamen Abschlussingen auf dem Rathausplatz. Unter der Leitung von

Prof. Mag. Helmut Wulz war es auch heuer der Höhepunkt der Veranstaltung.

SYMPATHISCH. „Diese Veranstaltung ist eine sympathische Plattform für die vielen Sängerinnen und Sänger unserer Stadt“, brachte es Albel auf den Punkt. „Die Besucherinnen und Besucher sind mit so viel Emotion dabei und machen mit, dass es wirklich eine große Freude ist.“ Zum Besten gegeben wurden nicht nur bekannte Kärntnerlieder und andere beliebte Weisen, das Repertoire der Chöre war breit und auch international.

1. Villach singt ist eine beliebte Altstadt-Veranstaltung, die nicht mehr wegzudenken ist. 2. Auch kleine Musikerinnen und Musiker waren mit Eifer bei der Sache. 3. Unter die Sängerinnen und Sänger mischte sich auch Bürgermeister Günther Albel und stimmte kräftig mit ein. 4. Das Singen liegt den Villacherinnen und Villachern im Blut. 5. Begeisterte Zuhörerinnen und Zuhörer auf dem Hauptplatz. FOTOS: HIPP



1



2



3



4



5

FILM/FOTOS



villach.at/singt



Horses and S
Sport Internati
Cha
Highclass Entert
Hollywood Show

Stars

Internationale Reitsportelite

Charity Stargäste

Entertainment

NEWS



HORSE PERFORMANCE CENTER

27.–30. August 2015
International Show Jumping
CSI5* CSI2* CSIYH1* CSIAm-A

- ★ GLOCK SHOP
- ★ Exklusives Catering
- ★ Wellness Lounge
- ★ Styling Lounge
- ★ Kids Lounge
- ★ Pony Riding
- ★ Cinema Lounge
- ★ Dog Lounge
- ★ GLOCK's Cooking Lounge mit Alfons Schuhbeck



**Kochen mit
Alfons Schuhbeck**

Freier Eintritt

FR, SA: 11.00, 14.00, 17.00
SO: 11.00, 14.00

Freier Eintritt zu allen sportlichen Bewerben
VIP Tickets & Info Hotline ☎ 0664 887 344 01

GLOCK HORSE PERFORMANCE CENTER
Gaston Glock Straße 8
9521 Treffen bei Villach/Austria
www.ghpc.at

Stadt:lichter



01



AUGSTEIN

02



AUGSTEIN

03



AUGSTEIN

04



MARCO RIEBLER

05



AUGSTEIN

01 Kids2gether. Unter dem Motto „Kinder erleben Gemeinschaft“ präsentierte sich der gemeinnützige Verein Kids2gether in der Dr. Semmelweis-Straße 6. Schwerpunkt ist die Nachmittagsbetreuung auf christlicher Basis für schulpflichtige Kinder. Neben der Lern- und Hausaufgabenbetreuung wird den Jugendlichen ein abwechslungsreiches, kreatives und sportliches Programm geboten. Gemeinsam und frisch zubereitete Mittagessen fördern das familiäre Miteinander. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser besuchte die Gruppe unter der Leitung von Dipl. Päd.in Claudia Preiml.

02 Erster „Streetfood Market“. Kleine Garküchen, einfache Stände und Food Trucks liegen im Trend. Marktreferent Stadtrat Mag. Peter Weidinger und Tourismusreferentin Katharina Spanring holten den „Streetfood Market“ nun erstmals auch in unsere Stadt. 20 Gastronominnen und Gastronomen bereiteten auf dem Gelände des Villacher Wochenmarktes und in der Widmangasse köstliche Speisen zu, verarbeiteten hochwertige regionale Produkte und luden die Besucherinnen und Besucher quasi zu einer spannenden kulinarisch-internationalen Erkundungstour ein.

03 Walderlebnistag. In der „Woche des Waldes“ veranstalteten die Bezirksforstinspektion Villach, der Kärntner Forstverein und der Naturpark Dobratsch mit örtlichen Unternehmen aus der Wald- und Forstwirtschaft einen Walderlebnistag. Dabei konnten sich 110 Schulkassen und mehr als 2000 Kinder an gleich 43 Stationen zu verschiedensten Themen über den Natur- und Werkstoff Holz ausführlich informieren. Forst, Naturschutz, Holzwirtschaft und Umwelt, aber auch der Wald als Erholungs- und Entspannungsraum wurden anschaulich demonstriert. Sicheres Holzfällen zeigten die Profis Thomas Löscher (li.) und Karl-Heinz Zerza im Beisein von Stadtrat Erwin Baumann den begeisterten Schülern.

04 Atrio unterstützt Biker. Im Beisein von Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Bürgermeister Günther Albel sowie Spar-Manager Mag. Marcus Wild und ATRIO-Geschäftsführer Mag. Richard Oswald wurde das heurige Siegerprojekt des ATRIO senza confini Zukunftsfonds vorgestellt: Das Alpe-Adria Bikefestival erhielt eine Summe von 20.000 Euro. Dessen Initiator und Organisator Paco Wrolich dankte herzlich für die Unterstützung. Mit dem Festival, dessen Zentrum unsere Stadt bildet, sei sowohl ein Event für die gesamte Familie, als auch für Leistungssportler geschaffen worden, hieß es.

05 Traditionelle Sonnwendfeier des VTV. Auf dem Gelände des Turnvereines fand die traditionelle Sonnwendfeier mit einem anspruchsvollen Schauturnen- und -tanzen statt. Der Villacher Turnverein bietet seinen mehr als 900 Mitgliedern ein perfektes Umfeld, um sich sportlich zu betätigen. Aber auch bei Wettkämpfen sind die Turnerinnen und Turner immer wieder im Spitzenfeld zu finden. Bei den ÖTB-Bundesmeisterschaften gewannen sie sieben von acht Wettbewerben. Zwischen 2 und 92 Jahren alt sind die Mitglieder des Villacher Turnvereines, hier die Jugendgruppe bei der Sonnwendfeier mit Stadtrat Dipl.-Ing.(FH) Andreas Sucher, Obmann Peter Bechtloff und ASVÖ-Kärnten-Präsident Kurt Steiner.

Edelheiß

Spittal · St.Veit · Murau · Seiersberg · Leibnitz

Hoamat is Tracht & Tracht is Edelheiß



Alle Infos, Aktionen & Angebote auf
www.edelheiss.com
 Tel. +43 (0) 664 886 57 300

GROSS UND KLEIN AM KIRCHTAG.



**VILLACHER
FOTOKISTE**

WIEDER AM
NIKOLAIPLATZ

Villacher
EIN BIER WIE WIR

WIEN NORD

Stadt:lichter



01



AUGSTEIN

02



STADT VILLACH

03



AUGSTEIN

04



AUGSTEIN

05



STADT VILLACH

01 Theatertalente. Eines der bekanntesten Bühnenstücke des Dramatikers Carlo Goldoni „Der Diener zweier Herren“ gaben die Schülerinnen und Schüler der fünften bis achten Klassen des BG/BRG St. Martin bei ihrer Jahresabschlussfeier zum Besten. Unter Regie der Spielleiterin Mag.a Gabriele Kandolf übten seit Oktober insgesamt elf Schüler und Schülerinnen. Bei den drei Aufführungen zeigten sie sich von der besten Seite und begeisterten das Publikum. In Vertretung unserer Stadt überzeugte sich Gemeinderätin Mag.a Ines Wutti (4.v.li.) von den schauspielerischen Qualitäten und Talenten der Jugendlichen.

02 Golfernachwuchs. Um den Golfsport der Jugend näher zu bringen, lädt unsere Stadt alljährlich zum Projekt „Schulgolfen“ ein. Heuer versuchte sich die Volksschule Auen auf den Greens der Golfanlage Schloss Finkenstein mit dem kleinen, weißen Ball. Was die Mädchen und Buben in vier Tagen gelernt hatten, berichteten sie bei der Urkundenverteilung auch gleich stolz Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, die den möglichen Nachwuchsgolferinnen und -golfern herzlich gratulierte.

03 Neues Geschäftslokal. Das Immobilien-Makler-Netzwerk RE/MAX eröffnete in der Italienerstraße 9 einen neuen Standort. Das Franchise-Unternehmen will den Villacherinnen und Villachern kompetente und zuverlässige Immobilienvermittlung mit besonderer Servicequalität bieten. Das RE/MAX-Netzwerk besteht weltweit aus 6700 Büros mit mehr als 1000 Maklerinnen und Maklern in mehr als 95 Ländern. „Für RE/MAX ist Villach ein wichtiger Immobilienstandort“, berichteten Büroleiter Joachim Zmölzig (li.) und Christian Hrdliczka (RE/MAX Business Development Manager) Gemeinderätin Mag.a Irene Hochstetter-Lackner über den neuen Standort.

04 Kleinkaliberschießen. Auf der HSV-Anlage in Latschach fand das Kleinkaliberschießen des österreichischen Kameradschaftsbundes, Bezirksverband Villach, statt. 90 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus 23 Ortsgruppen konnten ihre Zielgenauigkeit überprüfen. Geschossen wurde in den Kategorien Kleinkaliber-Sportgewehr, Kleinkaliber-Sportpistole und Mannschaftsbewerb. Von links Tagessieger mit Gemeinderat Wilhelm Fritz (Bezirksobmann), Oberst Volkmar Ertl, Michael Stramer (Ortsverband Gegendtal), Elisabeth Eichholzer (Ortsverband Gegendtal), Stadtrat Erwin Baumann, Adolf Scherwitzl (Ortsverband St. Jakob/St. Egyden), Bernd Paulitsch (Bezirksobmannstellvertreter).

05 Junge Musicalstars. Die engagierte Musicalschiule Villach brachte das Stück „AMY und der magische Kongress“ auf die Bühne des Congress Centers. Dass sie das ganze Jahr über eifrig und erfolgreich Tanz, Gesang und Schauspiel trainiert hatten, stellen die jungen Talente dabei eindrucksvoll unter Beweis. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher war von den Darbietungen schwer beeindruckt und gratulierte den aufstrebenden Musicalstars im Namen des Bürgermeisters zu ihrer sensationellen Leistung.



06

AUGSTEIN



07

AUGSTEIN

06 Eingerichtet. Walter Preiml, ehemaliger Kika-Villach-Geschäftsführer (Bildmitte) und Martin Klammer luden zur Eröffnung ihres K + P Küchen- und Wohnstudios im VEZ Einkaufszentrum. Wohn- und Gartenmöbel für jedes Budget und jeden Geschmack gepaart mit perfekter Kundenbetreuung erwarten die Kunden. Rund 80 Prozent der Möbel kommen aus Österreich. Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Gemeinderat Gerhard Kofler gratulierten zur Geschäftseröffnung.

07 Afrikanisches Flair. Neue Dirndl-Trends gibt es ab sofort am Hauptplatz 7. Hier eröffnete ein weiteres kreatives Fachgeschäft mitten in unserer Altstadt. Die beiden Kärntnerinnen Stefanie Kaiser und Martina Ressimann gründeten vor einem Jahr das Modelabel „AFRIKAdirndl“. Das Dirndtleid verbindet österreichische Tradition mit afrikanischen Stoffen. Die aktuelle Kollektion wurde unter anderem auf der Swahili Fashion Week in Dar Es Salaam vorgestellt. Auf die Herren warten Gilets mit einem Hauch von Afrika. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser überzeugte sich von den Kreationen.

08 Sonnwendfeier. Ein gesellschaftliches Ereignis ist die Sonnwendfeier der Villacher Bauerngman, die heuer in Vassach stattfand. Die stimmungsvolle Feier wurde von der Volkstanzgruppe Villach tänzerisch umrahmt. Von links Großbauer Dipl.-Ing. Michael Vodicka-Unterweger, Ing. Valentin Schnabl, Mag. Martin Zankl, Ing. Mag. Josef Willroider und Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner, die Grüße unserer Stadt überbrachte.

09 Magische Bühne. Mit ihrem Jahresprojekt stellten die Schülerinnen und Schüler der Neuen Mittelschule Landskron ihre Kreativität mit einem „Magischen Bücherladen“ unter Beweis. Nach einem Aufsatzwettbewerb wurden die besten Geschichten verarbeitet und aufgeführt. Hörspiele, Blindenschrift, Bibellabyrinth und mehrsprachige Theaterstücke waren einige der Schwerpunkte. Von links Gemeinderat Harald Sobe, Projektleiterin Christine Lampel, Rachel, Katharina, Nina, Tshidam, Fabienne, Chiara, Kathrin und Dir.in Gabriele Nußbaumer.

10 Olympisch. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Zweiter Landtagspräsident Rudolf Schober, Feuerwehrchef Andreas Stroitz, Lehrerin Birgit Velikogne, LHStv. Dr.in Beate Prettnner und Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser drückten den Mädchen und Buben der Volksschule Landskron für die Bundesmeisterschaften der Sicherheitsolympiade fest die Daumen. Sie brachten den guten siebten Platz nach Hause. Die Mädchen und Buben gingen beim Landesfinale unter zehn Teilnehmern als Sieger hervor.



08

AUGSTEIN



09

AUGSTEIN



10

AUGSTEIN

Das Rote Kreuz Villach schafft mit der jetzt eröffneten Bezirksstelle die beste Basis für die wichtige Arbeit der vielen Ehrenamtlichen.

Neuer Ankerplatz für die Retter

Sie leisten sensationelle Arbeit zu unser aller Sicherheit, rund um die Uhr, das ganze Jahr hindurch. Jetzt verfügen die hauptberuflichen und ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Roten Kreuzes auch über einen modernen Hafen. Die neue, moderne Bezirksstelle wurde jüngst mit einem würdigen Fest feierlich eröffnet. Und eine Vielzahl von Ehrengästen war zum Gratulieren gekommen. Bürgermeister Günther Albel lobte die unbezahlbaren Leistungen der Rotkreuz-Teams und brachte als Einstandsgeschenk ein modernes TV-Gerät mit.

MODERNE ZENTRALE. Die moderne Bezirkszentrale war nötig geworden, weil die Rettungsorganisation mit ihren vielen Dienstleistungsschienen aus allen Nähten geplatzt war und sich der Altbau auch als nicht mehr sanierungswürdig herausgestellt hatte. Jetzt steht den Rettungsteams ein übersichtlicher Gebäudekomplex mit moderner Architektur und 4500 Quadratmetern Nutzfläche zur Verfügung. FOTOS: AUGSTEIN

Bürgermeister Günther Albel gratulierte den vielen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Roten Kreuzes herzlich zur modernen, neuen Bezirksstelle. Zur Eröffnungsfeier unter freiem Himmel vor der Bezirkszentrale waren Vertreterinnen und Vertreter des ganzen Landes erschienen.



ROTES KREUZ (NOTRUF: 144)

400 freiwillige und 81 hauptberufliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Villacher Bezirksstelle des Roten Kreuzes leisteten im vergangenen Jahr 222.000 Einsatzstunden in den verschiedensten Einsatzbereichen. Die neue Bezirksstelle in der Dreschnigstraße bietet auch genügend Platz für die 28 Einsatzfahrzeuge.



Trauer um Stadtrat i.R. Franz Thaler

Der langjährige Villacher Politiker ist kürzlich im 87. Lebensjahr verstorben.

Franz Thaler war begeisterter Villacher und seit 1949 politisch aktiv. Dem Villacher Gemeinderat gehörte der hauptberufliche Kaufmann 21 Jahre lang an, 12 davon als Stadtrat für Gewerbe und Betriebsanlagen. Thaler war über Parteigrenzen hinweg überaus geschätzt und setzte sich – im Sinne und zum Wohle unserer Stadt – auch oft überzeugt über Parteiinteressen hinweg. Das brachte ihm viel Anerkennung und Wertschätzung auch bei den politischen Mitbewerbern ein. Vier Jahre wirkte er als Abgeordneter zum Kärntner Landtag.

FAMILIENMENSCH. Thaler nahm bis ins hohe Alter am gesellschaftlichen und politischen Leben Villachs teil. Auch dem EC VSV war der Politiker mit Begeisterung zugetan. Matches und Ergebnisse verfolgte er mit Akribie. Er bezeichnete sich als leidenschaftlichen Familienmenschen, der die Zeit mit seiner Gattin, den vier Töchtern und Enkelkindern genoss. Er fand auf dem Zentralfriedhof die letzte Ruhestätte.

Stadtrat i.R. Franz Thaler setzte sich zum Wohle unserer Stadt auch über Parteigrenzen hinweg. Er starb im 87. Lebensjahr. FOTO: ZORE



Von links: Künstlerin und Mitkoordinatorin Uli Vonbank-Schedler, Historiker Dr. Werner Koroschitz und Galerieleiterin Edith Kapeller. Die Ausstellung sollte man sich keinesfalls entgehen lassen.

FOTO: HÖHER



Noch bis zum 22. August zeigt die Galerie Freihausgasse „Kunst des Vergessens“.

Absolut sehenswert

Die „Kunst des Vergessens“ in der Galerie Freihausgasse setzt sich bis 22. August mit Künstlern im Nationalsozialismus und der Zeit danach kritisch auseinander. Zeitgenössische Kolleginnen und Kollegen haben sich mit deren teils mehr als fragwürdigem Verhalten auseinandergesetzt. „Es ist unsere Aufgabe, den Staub des Vergessens von der Geschichte wegzupusten“, forderte Bürgermeister Günther Albel bei der Vernissage. „Wir Villacher haben uns der Vergangenheit immer gestellt und scheuen uns nicht, dunkle Flecken zu beleuchten.“ Bei der Finissage am 22. August wird ein Buch über die Ausstellung präsentiert.

Eintritt frei

Kunst des Vergessens
Galerie Freihausgasse
bis 22. August

Hauptanstalt: Villach Nikolaigasse
Bankhäuser: Villach-Neufellach
Drobollach am Faaker See
Nötsch, Bad Bleiberg
T: 04242 / 24943 - 0 • www.rbvillach.at

**Raiffeisen Bank
Villach**



Wunderschönen Urlaub!

Genießen Sie Ihre Zeit, während die Raiffeisen Bank Villach Ihre Bankgeschäfte abwickelt. Dank modernem **Online Banking** mit **ELBA-internet** und **ELBA-App** erledigen Sie Bankgeschäfte weltweit einfach via Computer oder Smartphone.

Zuverlässig. Modern. Sicher. www.rbvillach.at

freizEITpunkt

3						9	5
		7		5	1		
							2
2		6	7				1
7		5				8	
5	9		3			2	
9	7	2				3	6
					5		
		3	1	6		7	9

So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Dorf im Stadtbereich von Villach	verfallenes Bauwerk	nordamerik. Wapitihirsch	Nibelungenmutter	Kfz-Z. Türkei		Mixbecher	Partnerstadt von Villach	Stadt und See in Nordamerika	Halbton über c	veraltet: Bauernhofangestellter
						pöln. Politiker (Józef) † 1944			1	
leuchtender Blauton										6
				dänische Nordseeinsel		Spielsinsatz (franz.)				
Stoßwaffe im MA.		beim Messen geltende Norm	Küchengerät							Beduinenumantel
aufwärts						österr. Dramatiker (Wolfgang) † 2005				Kfz-Z. Bundesheer
Tiroler Wallfahrtsort	Partnerstadt von Villach		Klettertief in den Tropen		Verlobte					
						Abk.: Aktiengesellschaft Kfz-Z. Kanada				Weltorganisation (Abk.)
Abk.: Lichtschutzfaktor										luftförmiger Stoff
Abk.: Lichtschutzfaktor										afrikanische Kuhantilope
ehem. österr. Adelige		Katastralmelde Villachs								
						Abk.: Nummer				Abk.: Süd-südost

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Gewinnen Sie 2 Karten für „La Boîte à Joujoux“

Di., 4. August, 18 Uhr
Congress Center Villach

Franz Tischhauser: „Die Bremer Stadtmusikanten“, (Ulla Pils, Sprecherin)

Claude Debussy: „Die Spielzeugschachtel“ („La Boîte à Joujoux“), musikalisches Schattentheater für die ganze Familie

Regie & Puppenspiel: **Chine Curchod**
Regie: **Lorenzo Malaguerra**
Ausstattung: **Kristelle Paré**
Licht: **Julien Barbone**
Ensemble Sigma

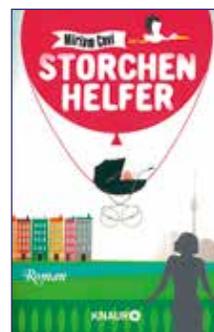
INFO: T 0 42 43 / 2510,
www.carinthischersommer.at



CARINTHISCHER SOMMER
Festival Ossiach - Villach

Neuer Lesestoff Storchenhelfer Glück kennt keinen Plan

Miriam Covi erzählt in ihrem bei droemer-knauer erschienenen Roman von Hilly Seebeck, die alles will: Beziehung, Karriere und Kinder. Als ihr Langzeitfreund seine Sekretärin schwängert und sie verlässt, bricht eine Welt für Hilly zusammen. Doch die smarte Anwältin lässt sich nicht unterkriegen und schmiedet Plan B: Schwanger werden mittels Samenbank. Als unfruchtbarer Partner muss Nachbar Mick herhalten.



Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach. Kennwort „gemütlich“.

SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Kennwort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an gewinnspiel@villach.at
Einsendeschluss: 30. Juli 2015

gewinnspiel@villach.at EINSCHANNEN UND MITMACHEN



villach :stadt

Abgaben

Wichtiger Hinweis zur Kommunalsteuer

Das Kommunalsteuergesetz sieht unter anderem vor, dass im Falle der Aufgabe einer Betriebsstätte (dazu zählt auch die Verpachtung, Veräußerung, Änderung der Unternehmensbezeichnung, Änderung der Gesellschaftsform oder sonstige Übertragung einer Betriebsstätte auf eine andere Person) die Kommunalsteuererklärung binnen einem Monat ab Aufgabe abzugeben ist. Die Übermittlung der Steuererklärung hat verpflichtend elektronisch im Wege von FinanzOnline zu erfolgen, sofern dies dem Steuerpflichtigen zumutbar ist, ansonsten dies unter Verwendung eines amtlichen Vordruckes zu erfolgen hat, welcher entweder im Internet unter der Adresse www.bmf.gv.at, oder auf Antrag, bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, zur Verfügung steht. Gemäß § 2 der Verordnung des Bundesministers für Finanzen über die elektronische Übermittlung von Kommunalsteuerklärungen, BGBl. II Nr. 257/2005, ist die Einreichung der Steuererklärung dem Steuerpflichtigen dann zumutbar, wenn er über einen Internetanschluss verfügt und er wegen Überschreitens der Umsatzgrenze zur Abgabe von Umsatzsteuervoranmeldungen verpflichtet ist. Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung hat die Einleitung eines Strafverfahrens zur Folge und kann auch zusätzlich zur Verschreibung eines Verspätungszuschlages führen. Zur Vermeidung dieser Maßnahmen werden daher jene Abgabepflichtigen, die ihre unternehmerische Tätigkeit beenden haben, ersucht, die Kommunalsteuererklärung ohne weitere Aufforderung innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit abzugeben.

Auskünfte: Stadt Villach, Abteilung Abgaben, T: 0 42 42 / 205-5418, -5417 oder -5416

Wichtiger Hinweis: Bei Nichtbestehen einer Abgabepflicht ist ebenfalls innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit eine Leermeldung mit einer entsprechenden Begründung abzugeben (z. B. keine Dienstnehmer beschäftigt).

villach :stadt

Stadt- und Verkehrsplanung

Erstellung eines Teilbebauungsplanes „Wohnquartier Neue Heimat-Teilabschnitt 01“ (Zahl: 20-10-02)

Die Stadt Villach beabsichtigt die Erstellung eines Teilbebauungsplanes für die Grundstücke Nr. 12/11, 4/8 und 4/2, alle KG Seebach sowie für die Grundstücke Nr. 1221/6, 1221/7, 1221/8, .1623, .1624, .1625, .1626, .1633, .1634, .1635, .1636 und Teilflächen der Grundstücke 1211, 1275, 1221/1, 1221/2 und .1622, alle KG Villach (nordöstlich des Kreuzungsbereiches Neue Heimat/Ramserweg). Mit der Erstellung des Teilbebauungsplanes soll es ermöglicht werden in Form eines Rekonstruktions-Modells die bestehende Bebauung durch eine neue Wohnbebauung zu ersetzen. Die Verordnung liegt gemäß § 26 Abs. 1 Kärntner Gemeindeplanungsgesetz 1995 – K-GplG 1995, LGBl. Nr. 23/1995 i. d. F. LGBl. Nr. 85/2013, durch **vier Wochen** ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel im **Magistrat der Stadt Villach (Eingang 1, 3. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 332)** während der Amtsstunden (**Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr**) zur Einsicht auf. Innerhalb der Auflagefrist ist jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht, berechtigt, schriftlich begründete Einwendungen beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach gegen die Erstellung des Teilbebauungsplanes einzubringen

Kundmachungsfrist: 26. Juni 2015 bis 27. Juli 2015

Auskünfte: Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4215

villach :stadt

Stadt- und Verkehrsplanung

Änderung des Flächenwidmungsplanes, Grundstücke 253/9 und 253/10 (beide teilweise), KG 75441 St. Martin, Landeszahl: 11a/2013, Magistratsakt: 10/30/13 VEREINFACHTES VERFAHREN

Die Stadt Villach hat für eine Teilfläche des folgenden Grundstückes einen Flächenwidmungsplanänderungsentwurf ausgearbeitet: Die Grundstücke 253/9 und 253/10 (beide teilweise), KG 75441 St. Martin, werden im Ausmaß von 664 m² von derzeit „GRÜNLAND – FÜR DIE LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT BESTIMMTE FLÄCHE; ÖDLAND“ in „BAULAND – GEWERBEGEBIET“ gem. § 3 Abs. 7 K-GplG 1995 gewidmet. Bestandteil dieser Flächenwidmungsplanänderung ist der Lageplan mit der Zahl 11a/2013 vom 25. Juni 2015 im Maßstab 1:2.000. Der Verordnungsentwurf liegt gemäß § 13 K-GplG 1995 durch **vier Wochen** ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel beim **Magistrat der Stadt Villach (Eingang 1, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 225)** während der Amtsstunden (**Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr**) zur Einsicht auf. Der Verordnungsentwurf besteht aus dem Verordnungstext, den Lageplänen und den Erläuterungen. Innerhalb der Auflagefrist ist jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht, berechtigt, schriftlich begründete Einwendungen beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, gegen die Abänderung des Flächenwidmungsplanes einzubringen. Die während der Auflagefrist beim Magistrat Villach gegen den Entwurf schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 13 Abs. 3 K-GplG 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über den Flächenwidmungsplan in Erwägung zu ziehen.

Kundmachungsfrist: 26. Juni 2015 bis 27. Juli 2015

Auskünfte: Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4212

Bürgermeister
Günther Albel lädt ein zum

villach :stadt

**MIETRECHTS
SPRECHTAG**

**Freitag,
7. August 2015
14 bis 16 Uhr
Rathaus, Stadtsenatssaal**

**Kostenlose Beratung in
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied
der Rechtsanwaltskammer Kärnten**

Geburten

SAMSTAG, 30. MAI

Iker Javier

Sohn von Sandra Villarreal und Javier Castro

FREITAG, 5. JUNI

Emily Sophie

Tochter von Petra Rauter und Florian Oberländer

MONTAG, 8. JUNI

Leon

Sohn von Elfije Thaqi-Shishani und Burim Shishani

FREITAG, 12. JUNI

Oliver

Sohn von Corinna Kreiner und Alfred Kelz

Sana

Tochter von Senka und Edin Salkica

MONTAG, 15. JUNI

Marie

Tochter von Michaela Ruppzig und Mario Grillitz

DIENSTAG, 16. JUNI

David Konrad

Sohn von Dipl.-Des. (FH) Madeleine Halle und Ing. Johannes Bauer

MITTWOCH, 17. JUNI

Aurelie Maleen

Tochter von Ing. Christina Maria Heller und Michael Puschnig

Alexander

Sohn von Jacqueline Tscheinig und Rudolf Buttazoni

DONNERSTAG, 18. JUNI

Emilia Florina

Tochter von Katrin Wieck und Bernhard Michael Stolzer

FREITAG, 19. JUNI

Paul Simon

Sohn von Daniela und Richard Appel

Paulina

Tochter von Dipl.-Ing. Dagmar und Dr.med.dent. Andreas Gerhard Schaller

SAMSTAG, 20. JUNI

Eliesa

Tochter von Ardita und Naim Kadriolli

SONNTAG, 21. JUNI

Samuel David

Sohn von Jennifer und Daniel Harald Gaggl

MONTAG, 22. JUNI

Nils

Sohn von Stephanie Dankl und Stefan Bacher

DIENSTAG, 23. JUNI

Noah

Sohn von Dipl.oec.mag.oec. Silvija und Dr.phil. Michael Fendre

MITTWOCH, 24. JUNI

Larna-May

Tochter von Claudia Wank und Patrick Preiml

FREITAG, 26. JUNI

Lukas Raphael

Sohn von Doris Goltsch und Manuel Pieber

Teona

Tochter von Biljana und Predrag Maksimović

SAMSTAG, 27. JUNI

Lena

Tochter von Patricia Alexandra Zube und Ing. Gernot Wastian

SONNTAG, 28. JUNI

Katarina

Tochter von Danijela und Nikola Lugić

DIENSTAG, 30. JUNI

Leyla

Tochter von Luisa Valenta und Murat Doğan

Vanessa Sophie

Tochter von Andrea Littig und Markus Maximilian Kessler

MITTWOCH, 1. JULI

Chiara

Tochter von Stephanie Korb und Daniel Schaugig

Hochzeiten

Seit 1962
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren
Zertifizierter Service-Partner für
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-
CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON
Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

FREITAG, 27. FEBRUAR

Abdullah Spahic, Kljuc (Bosnien-Herzegovina) und **Adna Midzan**, Villach

SAMSTAG, 20. JUNI

Christoph Kelz und **Natascha Gajsek**, beide Villach

Hans Jürgen Scharl und **Jeanette Samonik**, beide Villach

FREITAG, 26. JUNI

Dipl.-Ing. (FH) **Roman Oraž** und Mag. (FH) **Daniela Patterer**, beide Villach

FREITAG, 3. JULI

Heinz Gussnig und **Kathrin Melcher**, beide Villach

SAMSTAG 4. JULI

Michael Hoffmann und **Nina Bianchet**, beide Villach

Ing. Daniel Molzbichler und **Nina Gfrerer**, beide Weißenstein

Todesfälle

MITTWOCH, 17. JUNI

Helmfried Heckle (72)

DONNERSTAG, 18. JUNI

Johann Schwandtner (68)

Kirchliches

KATHOLISCHE STADTKIRCHE

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at

SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr
Maria Landskron: 9 Uhr
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr
St. Josef: 10 Uhr
St. Leonhard: 10 Uhr
St. Martin: 10 Uhr
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden zweiten und vierten Sonntag: **Englischsprachige Gottesdienste**, anschließend Kaffee und Kuchen, St. Jakob, 11 Uhr

Jeden Donnerstag: **Secondhandshop** im Pfarrzentrum St. Martin, 14 bis 17 Uhr

Jeden Donnerstag im Juli und August: **Orgelkonzert**, St. Jakob, 20 Uhr

SAMSTAG, 25. JULI

Patroziniumsfest und Anbetungstag, anschließend Agape, Kirche St. Jakob, 18.30 Uhr

Barockmusik aus Österreich und Italien, Kirche St. Nikolai, 20 Uhr

SONNTAG, 26. JULI

Kirchtagsmesse, Kirche St. Magdalen, 9 Uhr

Pfarrgottesdienst, anschließend **Fahrzeugsegnung**, Maria Landskron, 9 Uhr

Nachprimiz des Neupriesters Mag. Martin Edlinger, anschließend Agape, Pfarrhof St. Leonhard, 10 Uhr

Männerchor Villach bringt die Neuberger Jagdmesse dar, St. Jakob, 10 Uhr

FREITAG, 31. JULI

Lange Vollmondnacht der Klostergärten, Kloster Wernberg, 19.30 Uhr

SONNTAG, 2. AUGUST

Heilige Messe mit Kinderchor aus der Ukraine, St. Jakob, 10 Uhr

SONNTAG, 15. AUGUST

Hochamt mit Festpredigt, „Missa Sincere in Memoriam“ und **Kräutersegnung**, Maria Gail, 9 Uhr
Wallfahrtsgottesdienst, „Missa Canonica“, Maria Gail, 10.30 Uhr
Marienvesper, Maria Gail, 15 Uhr

SONNTAG, 16. AUGUST

Vassacher Kirchtagsmesse, Oswaldibergkirche, 11 Uhr

KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum St. Jakob**, 12 bis 18 Uhr

Jeden Montag und Mittwoch: **„learn & relax“**, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren; Info: Waltraud Kraus-Gallob, T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Dienstag: **St. Josef**, 9.30 Uhr

Jeden Mittwoch: **St. Martin**, 9 bis 11 Uhr

Jeden Freitag: **St. Josef**, 9 Uhr

EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at

KIRCHE IM STADTPARK

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden zweiten Sonntag: **Kunterbunt-Gottesdienst** mit **Heiligem Abendmahl** (für Kinder & Familie, parallel zum Gottesdienst in der Kirche im Gemeindesaal) 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr, anschließend **Kaffeestube**

Jeden letzten Sonntag: **Generationen-Gottesdienst** mit **Heiligem Abendmahl**, 9.30 Uhr

SONNTAG, 26. JULI

Gottesdienst mit Lektor Karl Daninger, 9.30 Uhr

SONNTAG, 2. AUGUST

Gottesdienst mit Pfarrerin Helga Hanisch und **Heiligem Abendmahl**, 9.30 Uhr

SONNTAG, 09. AUGUST

Gottesdienst mit Superintendent Manfred Sauer, 9.30 Uhr

FREITAG, 10. AUGUST

Geistliche Abendmusik
„dal core“, 19 Uhr

SONNTAG, 16. AUGUST

Gottesdienst mit Rektor i.R.
Dr. Klaus Eickhoff, anschließend
Kaffestube, 9.30 Uhr

FREITAG, 21. AUGUST

Geistliche Abendmusik „Bach
à la carte“, mit dem niederländi-
schen Konzertorganisten Gijsbert
Lekkerkerker, 19 Uhr

SONNTAG, 23. AUGUST

Gottesdienst mit Pfarrer i.R.
Bernd-Erich Helsch, 9.30 Uhr

EVANGELISCHES PFARRHAUS

Hohenheimstraße 3

Jeden Freitag: **Al-Anon**,
20 Uhr

VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21,
T: 0 42 42 / 237 95,
evang@villachnord.at

Jeden Sonntag:
Gottesdienst, 10 Uhr

Jeden ersten Sonntag:
Thesen-Gottesdienst, 10 Uhr

Jeden dritten Sonntag:
Heiliges Abendmahl;
anschließend **Gebetskreis**

Jeden Montag: **Anonyme**
Alkoholiker, 19.30 Uhr

ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6,
www.struprecht-evangelisch.at

SONNTAGSGOTTESDIENSTE

Jeden ersten Sonntag im Monat:
10 Uhr; jeden letzten Sonntag im
Monat: 18 Uhr

Jeden Sonntag im Juli und
August: **Holländische Gottes-**
dienste, Kirche St. Ruprecht,
11.30 Uhr

GEMEINDEZENTRUM
ST. RUPRECHT

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch:
Treffpunkt für Eltern mit und
ohne Kind(er), Info: T 0664 /
508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogen-**
bande, 17 bis 18.30 Uhr

Kirchen- und Jugendband,
Interessierte bitte melden!
Regenbogenlandgruppe:
Infos im Pfarramt

Haus- und Bibelkreis, Info Mel-
anie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27,
montags, 19.30 Uhr

ÖKUMENISCHE TERMINE**DIENSTAG, 25. AUGUST**

Friedensgebet, Gratschach,
19 Uhr

ALTKATHOLISCHE
KIRCHENGEMEINDE

Pfarramt Burgkapelle,
Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20,
www.alt-katholiken.at

JEHOVAS ZEUGEN

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

FR., 24. JULI BIS SO., 26. JULI

Dreitägiger Kongress
der Zeugen Jehovas, weltweites
Motto „Ahmt Jesus nach“,
Stadthalle Villach

KÖNIGREICHSSAAL
BURGENLANDSTRASSE 60

Versammlung Perau – Mitt-
woch: Versammlungsbibelstudi-
um, 19 Uhr; **Samstag**: Zusam-
menkunft für die Öffentlichkeit,
18.30 Uhr

Versammlung Völkendorf
– **Donnerstag**: Versammlungs-
bibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag**:
Zusammenkunft für die Öffent-
lichkeit, 9.30 Uhr

Versammlung Villach (Kroa-
tisch/Serbisch) – Dienstag:
Versammlungsbibelstudium, 19
Uhr; **Sonntag**: Zusammenkunft
für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

KÖNIGREICHSSAAL
SIEDLERSTRASSE 27 A

Versammlung Magdalen – Don-
nerstag: Versammlungsbibelstu-
dium, 19 Uhr; **Sonntag**: Zusam-
menkunft für die Öffentlichkeit,
9.30 Uhr

Versammlung Lind – Mittwoch:
Versammlungsbibelstudium, 19
Uhr; **Samstag**: Zusammenkunft
für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE

Agnes-Greibl-Straße 17,
www.nak-ktn.at

Mittwoch, 19.30 und **Sonntag**,
9.30 Uhr: **Gottesdienste**

BUDDHISTISCHES ZENTRUM

Karma Kagyü Diamantweg,
Peraustraße 15, T: 0664 /
410 66 70

Dienstag: Einführung und
gemeinsame Meditation,
19 Uhr

BAHAI

Hauptplatz 14, 2. Stock,
bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: Gesprächsrunde,
18.30 Uhr

KIRCHE JESU CHRISTI
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE
(MORMONEN)

Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16,
fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: Bibelrunde, 19 Uhr



Raiffeisen – Realitäten GmbH Villach
Manfred Meyer, Nikolaigasse 4
manfred.meyer@rbgk.raiffeisen.at
Tel. 04242/2103 30-84 od. 0664 214 07 93



Maisonettewohnung in Toplage Villach
sonnig gelegen, mit Galerie, inkl. Einbau-
küche, inkl. PKW Abstellplatz
Wfl.: ca. 120 m²
KP € 199.000,- HWB 47,4



Exklusiver Bungalow in Bestlage Villach/
Seenähe; inkl. Designer-Einbauküche,
Carport, Pool, Sauna, Wfl.: ca. 135 m² +
Wohnkeller = ca. 270 m², Gfl.: ca. 493 m².
KP € 395.000,- HWB 99



Baugrund in Faak am See
Ebene, sonnige Aussichtslage, Seenähe,
öffentl. Zufahrt, inkl. Bauhütte mit Wasser-
anschluss; Gfl.: ca. 670 m²
KP € 100.500,-



Ferienhaus in Velden am Wörthersee;
Pellets-ZH, Carport, Wfl.: ca. 66 m² +
Gartenhaus, Gfl.: 443 m².
KP € 195.000,-
HWB 103,4



Gemütliches Ferienhaus in Arriach
Waldrandlage, inkl. Terrasse, Garage,
infrastrukturelle Einrichtungen vorhanden;
Wfl.: ca. 39,09 m², Gfl.: ca. 1.441 m²
KP € 79.000,-



Eigentumswohnung in Villach St. Martin
sonnige Ruhelage, inkl. EB-Küche, 3 SZ,
1 Schrankraum, Keller, ZH, inkl. Garage,
PKW Abstellplatz; Wfl.: ca. 110 m²
KP € 169.000,- HWB 137,84

www.raireal.at

SCHNITT-FARBE-WOHLGEFÜHL

EIN HERZLICHES DANKE
für Ihr langjähriges Vertrauen!

*Gerne beraten wir Sie über die
neuesten Trends und Frisuren
für jeden Anlass.*

Wir freuen uns auf Sie!

FRISIERSALON Di. bis Do. 8-17 Uhr
BRIGITTE Fr. 8-19 Uhr
Um Voranmeldung wird gebeten!
Klagenfurter Str. 15 • A 9500 Villach • Tel. 04242/ 27 442

Mehr **Veranstaltungs-Infos**
www.villach.at/veranstaltungen

Ihre Veranstaltungs-Ankündigung
www.villach.at/veranstaltungsmeldung

Mit einem Klick bestens informiert!
www.villach.at/amtstafel

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen;
Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

Offene Stellen bei der Stadt Villach
www.villach.at/stellenausschreibungen sowie in der
Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

Info

LIFE CHURCH VILLACH
Karawankenweg 2,
T: 0664 / 357 65 57,
www.villach.lifechurch.at

Samstag: Gottesdienst,
17.30 Uhr

EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH
Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 / 910 93 09, www.eg-villach.org

Sonntag: Gottesdienst, 9.30 Uhr

FREIE CHRISTENGEMEINDE – PFGINGSGEMEINDE VILLACH
Vassacherstraße 28

Sonntag: Gottesdienst, 9.30 Uhr

KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS ADVENTISTEN
Kasmanhuberstraße 1a,
T: 0 42 42 / 272 14,
www.villach.adventisten.at

Freitag: Andacht und Gebetsstunde, 19 Uhr
Samstag: Gottesdienst, Bibelstunde, 9 Uhr. **Predigt,** 10 Uhr



VILLACHER LERNINSTITUT
seit 1984 in Villach
Italienstraße 2/2.Stock
Tel. 0 650 / 75 00 795
E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

INTENSIVKURSE
in den Sommerferien
10. August bis 11. September

In allen Gegenständen für alle
AHS- u. BHS-Schulen.
Einzelstunden jederzeit möglich!

- Kompetenzorientiertes Lernen
- Keine Verträge
- Keine Anmeldegebühr

Wir bringen Dich durch jede Prüfung!
Jetzt anrufen!
0 650 / 75 00 795

Auflösung Sudoku Seite 34

3	8	7	2	1	6	4	9	5
6	2	9	7	4	5	1	3	8
1	4	5	8	9	3	7	6	2
2	3	8	6	7	4	9	5	1
7	1	4	5	2	9	6	8	3
5	9	6	3	8	1	2	4	7
9	7	2	4	5	8	3	1	6
8	6	1	9	3	7	5	2	4
4	5	3	1	6	2	8	7	9

Veranstaltungen

AUSSTELLUNGEN
Zeiträume
Sonderausstellung im Museum der Stadt Villach noch bis 31. Oktober, täglich außer montags und feiertags von 10 bis 16.30 Uhr

Kunst des Vergessens
Galerie Freihausgasse bis 22. August, jeweils Mittwoch, Donnerstag, Freitag: 9 bis 13 und 14 bis 18 Uhr
Samstag: 9 bis 15 Uhr

MÄRKTE
Jakobimarkt
Montag, 27. Juli
Villacher Altstadt, ganztägig

Laurentiusmarkt
Montag, 10. August
Villacher Altstadt, ab 8 Uhr

Villacher Wochenmarkt
Draulände und Burgplatz, Jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr, Achtung: In der Kirchtagswoche findet kein Markt statt

Biobauernmarkt
Parkplatz Parkhotel jeden Freitag ab 9 Uhr

Schmankerlmarkt
Widmangasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

Flohmarkt
Parkplatz des Dr. Oetger Geländes, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr
Gratis-Standplatz für alle Villacherinnen und Villacher

Stadtflohmarkt
Parkhotel-Parkplatz jeden Sonntag, ab 7 Uhr
www.stadtflohmarkt.at

Alpe Adria Flohmarkt
C+C Pfeiffer-Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr, Samstag, 15. August großer Kinderflohmarkt!

See Flohmarkt & Vintage Time
Floh- und Handwerksmarkt direkt am Ossiacher See, CampingBad Ossiacher See/Annenheim, jeden Freitag von 17 Uhr bis 20 Uhr

STAMMTISCHE
Englisch-Stammtisch
Parkcafé, jeden Freitag, 17 Uhr

Spanisch-Stammtisch
„El idioma del Corazon“ mit Ray Cesar, Parkcafé jeden Freitag, 9.45 Uhr

STADTRUNDGÄNGE
Altstadtspaziergang
Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstraße 3, jeden Freitag, 10 Uhr

Humoristischer Spaziergang
durch Villach mit EU-Bauer Manfred Tisal, Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstraße 3 jeden Samstag, 10 Uhr

RECHTSSPRECHTAGE
Kostenlose erste Rechtsauskunft
Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, 14 bis 16 Uhr
Anmeldung bitte unter 0 463 / 51 24 25

Mietrechtssprechtag
Rathaus, Stadtsenatssaal 7. August, 14 bis 16 Uhr

NATURPARK DOBRATSCH
Wildtierbeobachtung
Treffpunkt Mautstation der Villacher Alpenstraße jeden Donnerstag, 7.30 Uhr

Greifvogeltage
Skywalk am Parkplatz 6 der Villacher Alpenstraße 20. und 21. August, ab 11 Uhr

Alpengarten Villacher Alpe
Parkplatz 6 der Villacher Alpenstraße, Täglich von 9 bis 18 Uhr

VILLACHER KIRCHTAG
Brauchtumswoche von Sonntag, 26. Juli bis Sonntag, 2. August
Kirchtagssamstag: ab 17 Uhr Trachtenfestzug durch die Altstadt, Alle Infos unter www.villach.at/kirchtag

KULTURHOF-SOMMER
Das Maß der Dinge
Niveauvoll-humoriges Sommertheater im Innenhof (Kulturhof) des Cling-Gebäudes, Lederergasse 15, Mi 22., Do 23., Fr 24. Juli, Mi 5., Do 6., Fr 7., Sa 8., Mi 12., Do 13., Fr. 14., Sa 15., So 16. August, jeweils um 20.30 Uhr, bei Schlechtwetter im Kulturhofkeller

CARINTHISCHER SOMMER
Congress Center Villach:
Wiener Sängerknaben: 24. Juli, 20 Uhr
„Vom Leben und all dem“: 25. Juli, 18 Uhr

Klavierduo Adrienne Soós und Ivo Haag: 26. Juli, 20 Uhr
„La Boîte à Joujoux“: 4. August, 18 Uhr
cs_alternativ: Katalena „Enci benci Katalenci“: 7. August, 20 Uhr
cs_alternativ: Federspiel „Spiegelungen“: 13. August, 20 Uhr
„Léger au front“: 18. August, 20 Uhr
Kärntner Sinfonieorchester: 23. August, 20 Uhr
„Peter Handke und die Kunst der Geräusche“: 24. August, 20 Uhr
Wiener Symphoniker: 26. August, 20 Uhr

OLDTIMER- & RADIOMUSEUM
täglich GEÖFFNET!

Ford 17 M BJ 1964



VILLACH-Zauchen
Ferdinand-Wedenig-Str. 9
Täglich geöffnet!
0676/4007125

www.oldtimermuseum.at

Bambergsaal (Businesscenter ehemaliges Parkhotel):
cs_alternativ: David Helbeck Trio „Personal Realbook“: 26. Juli, 11 Uhr
cs_alternativ: Alma / Six, Alps & Jazz: 28. Juli, 20 Uhr
„Ich will vom Leiden endlich alles wissen“: 12. und 14. August, 20 Uhr

KINOSOMMER
Filmerlebnis unter freiem Himmel. Im Innenhof der Musikschule werden vom 5. bis 21. August sehenswerte und beliebte Filme gezeigt. Oskar-Gewinner ebenso wie Highlights made in Kärnten, Dokumentarfilme und die großen Klassiker. Ab 20.45 Uhr, www.kinosommervillach.at

BERATUNG/INTEGRATION
Familienberatung Integration
Familienberatungsstelle für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige, Schwerpunkt Integration. Anmeldung/Infos: Integration Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25, E: ik@betrifftintegration.at

PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern
Angebote: Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten, Deutschkurse, Deutschprüfungen (zertifiziert), Lernbetreuung Club der Begegnung (Mo ab 17 Uhr) Öffnungszeiten: Mo–Fr 8 Uhr bis 12 Uhr; nachmittags nach Vereinbarung 13 Uhr bis 16 Uhr

WEITERE VERANSTALTUNGEN

JEDEN DIENSTAG Wirtefest
Drobollach am Faaker See, Seeblickstraße 78, 19 Uhr, Bei Regen entfällt die Veranstaltung

FREITAG, 24. JULI
ComedySommer Villach – Villacher Viellacher
Comedy-Revue mit Musik, Bambergsaal (Parkhotel), 20 Uhr

SAMSTAG, 25. Juli
O dulcis Jesu – O dulcis Amor
Pfarrkirche St. Nikolai, Nikolaiplatz, 20 Uhr, Barockmusik aus Italien und Österreich. Werke von Antonio Vivaldi, Claudio Monteverdi, Heinrich Ignaz Franz Biber u. a.

FREITAG, 31. Juli

Southbeat pres. Robert Dietz
Kulturhofkeller Villach, 16 Uhr
DJ-Line mit Maurizio Loco, Marco Arrighi, Dave Woo, Main-Room, Robert Dietz, Patrick Testor, Markus Macher, Eldar Pak, Maurizio Loco u. a.

SAMSTAG, 8. AUGUST

Bootscorso am Faaker See
Alle Bootsanleger, Fischer und Feriengäste sind herzlich eingeladen zum großen Bootscorso, den der rührige Obmann des Fischereivereines Karl Gailer mit seinem Team am Samstag, 8. August, veranstaltet. Mit einer Grillerei um 15 Uhr beginnt das sicher erlebnisreiche Fest im Hafensandbank. Um 18.30 Uhr startet der Bootscorso rund um den Faaker See. Mit dabei ist die Trachtenkapelle Finkenstein. Die am schönsten geschmückten Boote werden prämiert.

MITTWOCH, 5. AUGUST BIS

SONNTAG, 9. AUGUST
Rettungsschwimmkurs der ÖWR Villach
Silbersee – ÖWR Stützpunkt, jeweils 17 bis 18 Uhr

SAMSTAG, 8. August

Feuer in den Alpen
Auf der Rosstratte brennt eines von vielen Höhenfeuern, die quer über den gesamten Alpenbogen gegen die Ausbeutung des Alpenraumes und für nachhaltigen Tourismus lodern, ab 19 Uhr

DIENSTAG, 11. August

„Mit der flotten Oma per Autostopp durch Estland“
Hotel Warmbaderhof, Kadischenallee 22–24, 20.15 bis 21.45 Uhr

Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Margaretha BLANKENHAGEN
Esmā DZINIC
Ingrid GORITSCHNIGG
Dipl.-Ing. Gustav GRIMSCHITZ
Christine KROPP
Kurt MADERTHNER
Renate OBERDORFER

Gisela REITER
Walter ROHNE
Annemarie TELSNIK
Margarethe WALLNER
Maria WARUM
Josefine WINKLER
Leopoldine WULZ
Margaretha ZIMMERMANN

ZUM 85. GEBURTSTAG

Margarethe JÖLLER
Irmengard KLEINDIENST
Alois LASSENBERGER
Anton PETSCHACHER
Anton PROKOSCH
Franz RAFFL
Walter SOHER
Ingeborg TRAAAR

ZUM 90. GEBURTSTAG

Erika FRÜHBAUER
Johann Walter INFELD
Martin KILZER
Adolf KLINGBERG
Irmgard LIEBERT
Friedrich SCHILLER
Ferdinand STEINBERGER
Edith STÜCKLER
Gerlinde THOMASSER
Anna TSCHURWALD

ZUM 91. GEBURTSTAG

Johanna BACHER
Irene BACHNER
Josef BERNARDI
Anna GRAWERT
Herta STEININGER

ZUM 92. GEBURTSTAG

Dr. Hannes DIEXER
Margarethe KLAUDRAT
Alois LUKAS
Karolina NIKOLAVCIC
Wilhelmine PARNET

ZUM 93. GEBURTSTAG

Elsa Angelina SITTE

ZUM 94. GEBURTSTAG

Katharina MUSIL

ZUM 95. GEBURTSTAG

Ingeborg LADSTÄTTER
Ernestine WALD

ZUM 96. GEBURTSTAG

Frieda NEUMEISTER

ZUM 98. GEBURTSTAG

Paul KRÄMER

ZUM 100. GEBURTSTAG

Franz ZACKL

Am 15.6.2015 habilitierte
Ass. Prof. Mag. Dr. MAS Mario A. MIKULA
an der Medizinischen Universität Wien zum

PRIVATDOZENT

im Fach molekulare Zellbiologie.

Schwester Corinna und die Eltern
Rosa und Michael Mikula gratulieren herzlichst.

SCHWAMMLERZEIT

Auch wenn die Schwammerln sprießen, gilt es beim Sammeln einige Regeln einzuhalten.

Umweltstadtrat Erwin Baumann erinnert daran, dass nur oberirdische Teile der Pilze bis 30. September von 7 Uhr bis 18 Uhr gesammelt werden dürfen, höchstens zwei Kilo Pilze (Frischgewicht) pro Person und Tag. An die Beschilderungen sollte man sich halten. Nicht erlaubt ist das Sammeln wildwachsender Pilze in Schutzgebieten, organisierte Veranstaltungen zum Sammeln von Pilzen und die Verwendung von Rechen, Harken oder anderen Sammelgeräten.

SANIERUNG IHRER FASSADE



Baugesellschaft m.b.H.

9500 Villach, Peraustraße 32
Telefon: 04242 / 22 00 9
E-Mail: kaernten@swietelsky.at

villach :stadt

Organisation, Personal, Controlling

Vergabebekanntmachung

Auftragsart: Offenes Verfahren im Unterschwellenbereich als Dienstleistungsauftrag (Kategorie 27). **Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach (www.villach.at), Geschäftsgruppe 5, GG5. **Geschäftszahl:** OPC/06g/2015/01/13 Pa/Ko. **Leistungsumfang:** Die arbeitsmedizinische Betreuung von durchschnittlich 970 Bediensteten der Stadt Villach (davon rund 40 % Bedienstete im handwerklichen Bereich) gem. § 41 Bedienstetenschutzgesetz 2005 (K-BSG, LGBl. Nr. 7/2005 idF 18/2014) im Ausmaß von 500 Stunden pro Jahr. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** unbefristet ab Zuschlagserteilung.

Vergabebekanntmachung unter:
www.ktn.gv.at/ausschreibungen, www.villach.at/ausschreibungen

EIN PLATZ VOLL MUSIK

Noch an drei Samstagen auf dem Rathausplatz.

„Ein Platz voll Musik“, die neue, beliebte Veranstaltungsreihe an den Samstagvormittagen in unserer Altstadt, hat bisher viele begeisterte Musikfans angelockt. Am 8. August spielt die Drauriver Swingband auf, am 22. August gibt es eine Klassikmattinée von Promusica Carinthia und am 29. August ist das Ensemble Santicum des Villacher Musikvereines an der Reihe. Jeweils ab 10 Uhr, der Eintritt ist frei.



Pleamle®

DAS NEUE PLEAMLE-SHIRT

GALLTAL